叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙博士(doctor Universe) 000001

2. 宇宙博士(doctor Universe) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙博士(Doctor Universe)

['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs]
Doctor Universe
医生 宇宙

宇宙博士

[baɪ] [kɑ:rl] [jɑ:'koʊbi]
By CARL JACOBI
经过 卡尔 雅各比

作者：卡尔·雅各比

['græni] ['æni] , [hu:] [roʊt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Grannie Annie , who wrote science fiction
奶奶 安妮 , WHO 写道 科学 小说

安妮奶奶，一位科幻小说作家

['ʌndər][ðə; ði][nɑ:m][di:] [plu:m] [ʌv; əv] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊərz] ,
under the nom de plume of Annabella C . Flowers ,
在下面 这 诺姆 德 羽 的 安娜贝拉 C . 花朵 ,

笔名：安娜贝拉·C·弗劳尔斯

[hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [plɑ:t] [mɔ:r]
had stumbled onto a murderous plot more
有 踉跄 到 一个 杀人犯 阴谋 更多的

偶然间发现了一个谋杀阴谋

[her] - ['reɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [kən'kɔktid] .
hair - raising than any she had ever concocted .
头发 - 提高 比 任何 她 有 曾经 捏造的 .

比她以往构思的任何恐怖故事都更令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]
And the danger from the villain of the piece
和 这 危险 从 这 恶棍 的 这 片

而剧中反派带来的危险也不容忽视。

['dɪdnt] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gai] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] .
didn't worry her — I was the guy he was shooting at .
没有 担心 她 — 我 曾是 这 盖伊 他 曾是 射击 在 .

这并没有让她担心——我就是他开枪射击的目标。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1944 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1944 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ɪn][swɑːmp]

I	was	killing	an	hour	in	the	billiard	room	of	the	Spacemen's	Club	in	Swamp
我	曾是	杀	一个	小时	在	这	台球	房间	的	这	-	俱乐部	在	沼泽

['sɪti] [wen] [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['belbɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

City	when	the	Venusian	bellboy	came	and	tapped	me	on	the	shoulder	.
城市	什么时候	这	金星	门童	来了	和	轻敲	我	在	这	肩膀	.

我在沼泽城太空人俱乐部的台球室里消磨了一个小时，这时金星门童走过来拍了拍我的肩膀。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [ðɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l] [lɪsp] ,

"	Beg	pardon	,	thir	,	"	he	said	with	his	racial	lisp	,
"	求	赦免	,	他们的	,	"	他	说	和	他的	种族	口齿不清	,

“对不起，先生，”他带着种族歧视的口吃说道。

" - ['θoʊm] [wʌn][tuː; tə] [ðiː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

"	thereth	thome	one	to	thee	you	in	the	main	lounge	.
"	-	家	一	到	你	你	在	这	主要的	休息室	.

“主休息室里有一个给你。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['leɪdi] !

"	His	eyes	rolled	as	he	added	,	"	A	lady	!
"	他的	眼睛	滚动	作为	他	额外	,	"	一个	女士	!

他翻了个白眼，补充道：“一位女士！”

" [ə; eɪ]['wʊmən] [hɪr] . . . !

"	A	woman	here	.	.	.	!
"	一个	女士	这里	.	.	.	!

“这里有个女人……！

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktʃueri] ,

The	Spacemen's	was	a	sanctuary	,
这	-	曾是	一个	避难所	,

太空人俱乐部是一个避难所，

[ə; eɪ] [rest] [klʌb] [wer] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['pailəts][ænd; ənd]['kruːmən][kʊd; kəd][rɪ'læks] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

a	rest	club	where	in	-	coming	pilots	and	crewmen	could	relax	before	leaving
一个	休息	俱乐部	在哪里	在	-	未来	飞行员	和	船员	可以	放松	前	离开

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

for	another	voyage	.
为了	其他	航程	.

这是一个休息俱乐部，新来的飞行员和机组人员可以在出发进行下一次航行之前放松身心。

[ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [noʊ] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd] [pæs] [ɪts] ['pɔːrtlz] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .

The	rule	that	no	females	could	pass	its	portals	was	strictly	enforced	.
这	规则	那	不	女性	可以	经过	它是	门户	曾是	严格	强制执行	.

禁止女性通过入口的规定被严格执行。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['belhɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laʊndʒ] .

I	followed	the	bellhop	down	the	long	corridor	that	led	to	the	main	lounge	.
我	随后	这	行李员	向下	这	长的	走廊	那	引领	到	这	主要的	休息室	.

我跟着行李员沿着通往主休息室的长走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [aɪ] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

At	the	threshold	I	jerked	to	a	halt	and	stared	incredulously	.
在	这	临界点	我	猛地一抖	到	一个	停止	和	凝视	难以置信地	.

走到门口时，我猛地停住脚步，难以置信地盯着前方。

['græni] ['æni] !
Grannie Annie !
奶奶 安妮 !

安妮奶奶!

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fræntɪkli] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][desk][klɜ:rk] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['feɪdɪd]
There she stood before a frantically gesticulating desk clerk , leaning on her faded
那里 她 站立 前 一个 疯狂地 做手势 桌子 职员 , 倾斜 在 她 褪色
[gri:n] [ʌm'brelə] .
green umbrella .
绿色的 伞 .

她站在那里，面对着一位手舞足蹈的前台接待员，倚着她那把褪色的绿色雨伞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][klæd][ɪn][ə; eɪ] [və'lu:mɪnəs] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
A little wisp of a woman clad in a voluminous black dress with one of those
一个 小的 烟雾 的 一个 女士 覆膜 在 一个 大量的 黑色的 裙子 和 一 的 那些
['dɔɪli] - [laɪk][kæps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
doily - like caps on her head ,
蕾丝花边 - 喜欢 帽子 在 她 头 ,

一个身材娇小的女子，身穿蓬松的黑色连衣裙，头上戴着一顶类似蕾丝花边的帽子。

[taɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
tied by a ribbon under her chin .
系 经过 一个 丝带 在下面 她 下巴 .

下巴底下系着一条丝带。

[hɜ:r; hər] [haɪ] - ['tɑ:pt] ['bʌt(ə)n] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][pla:ntid]['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði] - ['kɑ:rpɪt][ænd; ənd]
Her high - topped button shoes were planted firmly on the varpla carpet and
她 高的 - 顶峰 按钮 鞋 是 已种植 牢牢 在 这 - 地毯 和
[hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn][kɑ:m] [dɪ'faɪəns] .
her wrinkled face was set in calm defiance .
她 皱 脸 曾是 放 在 冷静的 蔑视 .

她那双高帮纽扣鞋稳稳地踩在瓦普拉地毯上，满是皱纹的脸上带着平静的反抗神情。

[aɪ] [bɑ:dʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] .
I barged across the lounge and seized her hand .
我 驳船 穿过 这 休息室 和 查获 她 手 .

我冲过休息室，一把抓住她的手。

" ['græni] ['æni] !
" Grannie Annie !
" 奶奶 安妮 !

"安妮奶奶！"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [tu:] ['jɪrz] . "
I haven't seen you in two years . "
我 还没有 已见 你 在 二 年 . "

我两年没见过你了。

" [haɪ] , ['bɪli] - [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] ['kɑ:mli] .
" Hi , Billy - boy , " she greeted calmly .
" 你好 , 比利 - 男生 , " 她 问候 平静地 .

"嗨，比利小子，"她平静地打招呼道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ðɪs] [fɪʃ] - [feɪs] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
" Will you please tell this fish - face to shut up .
" 将要 你 请 告诉 这 鱼 - 脸 到 关闭 向上 .

请你叫这个鱼脸闭嘴。

" [ðə; ði] [desk] [klɜ:rk] [went] [waɪt] .
" The desk clerk went white .
" 这 桌子 职员 去 白色的 .

前台接待员脸色煞白。

" - ['trɛnwɪθ] , [ɪf] [θɪθ] ['leɪdi][aɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
" Mithter Trenwith , if thith lady ith a friend of yourth , you'll have to take
" - 特伦威斯 , 如果 thith 女士 ith 一个 朋友 的 - , 你会 有 到 拿
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

"特伦威斯先生，如果这位女士是你的朋友，你就得把她带走。"

- - - [ðə; ði] ['ruːləθ] . . . . "
It'th abtholutely againth the ruleth . . . . "
- - - 这 统治 . . . . "

这完全违背了规则.....

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [grɪnd] .
" Okay , okay , " I grinned .
" 好的 , 好的 , " 我 咧嘴一笑 .

"好吧，好吧，"我咧嘴一笑。

" [lʊk] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] .
" Look , we'll go into the grille .
" 看 , 出色地 去 进入 这 格栅 .

"听着，我们去烧烤架那里看看。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
There's no one there at this hour .
有 不 一 那里 在 这 小时 .

这个时间那里一个人也没有。

" [ɪn][ðə; ði] [grɪl] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃt] ['weɪtər] [sɜːrvd] [juː 'es] — [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪm] ['rɪki]
" In the grille an equally astonished waiter served us — me a lime rickey
" 在 这 格栅 一个 同样地 惊讶 服务员 服务 我们 — 我 一个 酸橙 瑞奇
[ænd; ənd] ['græni] ['æni] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['wɪski] ['saʊər] — [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːst]
and Grannie Annie her usual whisky sour — I waited until she had tossed
和 奶奶 安妮 她 通常 威士忌酒 酸的 — 我 等待 直到 她 有 抛掷
[ðə; ði][drɪŋk] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][gʌlp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] :
the drink off at a gulp before I set off a chain of questions :
这 喝 离开 在 一个 咕噜 前 我 放 离开 一个 链 的 问题 :

"在烤肉店里，一位同样惊讶的服务员给我们上了酒——我点了一杯酸橙瑞奇酒，奶奶安妮点了她常喝的威士忌酸酒——我等到她一口气喝完酒后，才开始问了一连串问题：

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] ?
" What the devil are you doing on Venus ?
" 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 在 金星 ?

"你到底在金星上干什么？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɑːnt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] - ?
Don't you know women aren't allowed in the Spacemen's ?
不 你 知道 女性 不是 允许 在 这 - ?

你不知道宇航员俱乐部不允许女性入内吗?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ? "
What happened to the book you were writing ? "
什么 发生 到 这 书 你 是 写作 ? "

你写的那本书怎么样了?

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] - [bɔɪ] .
" Hold it , Billy - boy .
" 抓住 它 , 比利 - 男生 .

"等等，比利小子。"

" ['læfɪŋli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][bəuθ][hændz] .
" **Laughingly she threw up both hands .**
" 笑着 她 扔 向上 两个都 双手 .

她笑着举起双手。

" [ʃʊr] , [aɪ] [nu:] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['æntɪkweɪtɪd] [lɔ:z] .
" **Sure , I knew this place had some antiquated laws .**
" 当然 , 我 知道 这 地方 有 一些 过时的 法律 .

"当然，我知道这个地方有一些过时的法律。"

[pjʊr] ['fɪdl] - ['fædl] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Pure fiddle - faddle , that's what they are .
纯的 小提琴 - 轻浮 , 那就是 什么 他们 是 .

纯粹是胡说八道，就是这样。

['eniweɪ] , [aɪv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['betər] ['pleɪsɪz] .
Anyway , I've been thrown out of better places .
反正 , 我已经 到过 抛掷 出去 的 更好的 地方 .

总之，我以前也被更好的地方赶出来过。

" [ʃi:; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
" **She hadn't changed .**
" 她 之前没有 已更改 .

她一点都没变。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ri:dɚz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊərz] ,
To her publishers and her readers she might be Annabella C . Flowers ,
到 她 出版商 和 她 读者 她 可能 是 安娜贝拉 C . 花朵 ,

对她的出版商和读者来说，她可能是安娜贝拉·C·弗劳尔斯。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['nɑ:vəlz] .
author of a long list of science fiction novels .
作者 的 一个 长的 列表 的 科学 小说 小说 .

著有多部科幻小说。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['græni] ['æni] , [æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][læst] ['jɪrz]
But to me she was still Grannie Annie , as old - fashioned as last year's
但 到 我 她 曾是 仍然 奶奶 安妮 , 作为 老的 - 造型 作为 最后的 年
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

但在我看来，她还是安妮奶奶，就像去年那顶老式的帽子一样老土。

[æz; əz]['mɑ:dərn][æz; əz][æn; ən][ə'tɑ:mɪk]['moʊtər] .
as modern as an atomic motor .
作为 现代的 作为 一个 原子 发动机 .

堪比原子发动机的先进技术。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['prɑ:bəbli] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] ['drɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən]
She had probably written more drivel in the name of science fiction than
她 有 大概 书面 更多的 胡言乱语 在 这 姓名 的 科学 小说 比
['eniwʌn] [ə'laɪv] .
anyone alive .
任何人 活 .

她写的科幻小说大概比任何在世的人都多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .
But the public loved it .
但 这 民众 喜爱 它 .

但公众非常喜欢它。

[ðeɪ] [eɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

They	**ate**	**up**	**her**	**stories**	**,**	**and**	**they**	**clamored**	**for**	**more**	**.**
他们	吃	向上	她	故事	,	和	他们	喧闹	为了	更多的	.

他们非常喜欢她讲的故事，并且强烈要求她讲更多。

[hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] ['toʊt(ə)l] ['ɪntuː][sɪks] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz] [sæt] [bæk]

Her	**annual**	**income**	**totaled**	**into**	**six**	**figures**	**,**	**and**	**her**	**publishers**	**sat**	**back**
她	年度的	收入	总计	进入	六	数据	,	和	她	出版商	卫星	后退

[ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðer; ðər]['didʒits] ,

and	**massaged**	**their**	**digits**	**,**
和	按摩	他们的	数字	,

她的年收入高达六位数，出版商们也乐得坐享其成，仔细核算着这些数字。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [maʊnt] .

watching	**their**	**earnings**	**mount**	**.**
观看	他们的	收益	山	.

看着自己的收入不断增长。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ə'baʊt][hɜːr; hər] [bʊks] .

One	**thing**	**you**	**had**	**to**	**admit**	**about**	**her**	**books**	**.**
一	事物	你	有	到	承认	关于	她	图书	.

关于她的书，有一点你不得不承认。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [daɪm] ['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [sɪn'θetɪk] .

They	**may**	**have**	**been**	**dime**	**novels**	**,**	**but**	**they**	**weren't**	**synthetic**	**.**
他们	可能	有	到过	一角硬币	小说	,	但	他们	不是	合成的	.

它们或许是廉价小说，但它们并非虚构之作。

[ɪf] [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊərz] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][loʊ'kæl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dezərt][ʌv; əv]

If	**Annabella**	**C**	**.**	**Flowers**	**wrote**	**a**	**novel**	**,**	**and**	**the**	**locale**	**was**	**the**	**desert**	**of**
如果	安娜贝拉	C	.	花朵	写道	一个	小说	,	和	这	本地化	曾是	这	沙漠	的

[mɑːrz] ,

Mars	**,**
火星	,

如果安娜贝拉·C·弗劳尔斯写了一部小说，故事背景设定在火星沙漠，

[ʃiː; ʃɪ] [pækt] [hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][bæg][ænd; ənd] [hɑːpt] [ə; eɪ]['laɪnər][fɔːr; fər] - .

she	**packed**	**her**	**carpet**	**bag**	**and**	**hopped**	**a**	**liner**	**for**	**Craterville**	**.**
她	包装	她	地毯	包	和	跳跃	一个	衬垫	为了	-	.

她收拾好旅行包，搭乘班轮前往克雷特维尔。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuːd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːn][kə'listəu] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][kə'listəu]

If	**she**	**cooked**	**up**	**a**	**feud**	**between**	**two**	**expeditions**	**on**	**Callisto**	**,**	**she**	**went**	**to**	**Callisto**
如果	她	煮熟	向上	一个	世仇	之间	二	探险	在	卡利斯托	,	她	去	到	卡利斯托

.

:
.

如果她挑拨离间，让卡利斯托上的两个探险队之间发生冲突，她就会去卡利斯托。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krækpɑːt][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

She	**was**	**the**	**most**	**completely**	**delightful**	**crackpot**	**I**	**had**	**ever**	**known**	**.**
她	曾是	这	最多	完全地	愉快	疯子	我	有	曾经	已知	.

她是我认识的最可爱、最古怪的人。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['gʌnz][fɔːr; fər] ['gænɪmiːd] ?

"	**What**	**happened**	**to**	**Guns**	**for**	**Ganymede**	**?**
"	什么	发生	到	枪支	为了	木卫三	?

《木卫三》后来怎么样了?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][læst] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That** **was** **the** **title** **of** **your** **last** **,** **wasn't** **it** **?**
" 那 曾是 这 标题 的 你的 最后的 , 不是 它 ?

"那是你上一部作品的标题，对吧？"

" ['græni] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][tə'bækoʊ]['ɑːntə][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] ['deftli]
" **Grannie** **spilled** **a** **few** **shreds** **of** **Martian** **tobacco** **onto** **a** **paper** **and** **deftly**
" 奶奶 洒了 一个 很少 碎屑 的 火星人 烟草 到 一个 纸 和 巧妙地
[roʊld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
rolled **herself** **a** **cigarette** **.**
滚动 她自己 一个 卷烟 .

"奶奶把几片火星烟草撒在纸上，熟练地卷了一支香烟。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pistlz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gænɪmiːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **It** **wasn't** **Guns** **,** **it** **was** **Pistols** **;** **and** **it** **wasn't** **Ganymede** **,** **it** **was**
" 它 不是 枪支 , 它 曾是 手枪 ; 和 它 不是 木卫三 , 它 曾是
['pluːtoʊ] .
Pluto **.**
冥王星 .

"不是枪，是手枪；也不是木卫三，是冥王星。"

" [aɪ] [grɪnd] .
" **I** **grinned** **.**
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ɔːl] [kəm'pliːt] , [aɪl] [bet] ,
" **All** **complete** **,** **I'll** **bet** **,**
" 全部 完全的 , 患病的 赌注 ,

"全部都完成了，我敢肯定。"

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ['herəwənz] ['drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
with **threats** **against** **the** **universe** **and** **beautiful** **Earth** **heroines** **dragged** **in** **by** **the**
和 威胁 反对 这 宇宙 和 美丽的 地球 女英雄们 拖拽 在 经过 这
[her] . "
hair **.** **"**
头发 . "

"威胁要毁灭宇宙，美丽的地球女英雄们被揪着头发拖进来。"

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?
" **What** **else** **is** **there** **in** **science** **fiction** **?**
" 什么 别的 是 那里 在 科学 小说 ?

科幻小说还有什么其他内容呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **she** **demanded** **.**
" 她 要求 .

她质问道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][jʊr; jər]['hɪroʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bʌg] - [aɪd] ['mɑːnstər] .
" **You** **can't** **have** **your** **hero** **fall** **in** **love** **with** **a** **bug** **-** **eyed** **monster** **.**
" 你 不能 有 你的 英雄 落下 在 爱 和 一个 漏洞 - 眼睛 怪物 .

"你不能让你的英雄爱上一个长着大眼睛的怪物。"

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl][ə; eɪ] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊər] .
" **Up** **on** **the** **wall** **a** **clock** **chimed** **the** **hour** **.**
" 向上 在 这 墙 一个 钟 齐声说道 这 小时 .

墙上的钟报时了。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The **old** **woman** **jerked** **to** **her** **feet** **.**
这 老的 女士 猛地一抖 到 她 脚 .

老妇人猛地站了起来。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	I	almost	forgot	,	Billy	-	boy	.
"	我	几乎	忘了	,	比利	-	男生	.

“我差点忘了，比利小子。”

[aɪm] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['θiːətər] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I'm	due	at	the	Satellite	Theater	in	ten	minutes	.
我是	到期的	在	这	卫星	剧院	在	十	分钟	.

我还有十分钟就到卫星剧院了。

[kʌm] [ɑːn] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	on	,	you're	going	with	me	.
来	在	,	你是	去	和	我	.

来吧，你跟我一起去。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][aʊt]

"	Before	I	realized	it	,	I	was	following	her	through	the	lounge	and	out
"	前	我	已实现	它	,	我	曾是	下列的	她	通过	这	休息室	和	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] [frʌnt] .

to	the	jetty	front	.
到	这	码头	正面	.

“不知不觉中，我已跟着她穿过休息室，来到了码头前。”

['græni] ['æni] [heild] [ə; eɪ] .

Grannie	Annie	hailed	a	hydrocar	.
奶奶	安妮	赞誉	一个	氢动力汽车	.

安妮奶奶拦了一辆水陆两用车。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

Five	minutes	later	we	drew	up	before	the	big	doors	of	the	Satellite	.
五	分钟	之后	我们	画	向上	前	这	大的	门	的	这	卫星	.

五分钟后，我们停在了卫星大楼的大门前。

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [staɪl] [ɪn][swɑːmp] ['sɪti] .

They	don't	go	in	for	style	in	Swamp	City	.
他们	不	去	在	为了	风格	在	沼泽	城市	.

沼泽城的人们并不追求时尚。

[ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪzld] [kə'ləunjəlz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ment] [ə; eɪ] [ʃæk]

A	theater	to	the	grizzled	colonials	on	this	side	of	the	planet	meant	a	shack
一个	剧院	到	这	斑白	殖民者	在	这	边	的	这	行星	意思是	一个	窝棚

[ɑːn] [stɪlts] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌk] ,

on	stilts	over	the	muck	,
在	高跷	超过	这	泥浆	,

对于地球这一边那些饱经风霜的殖民者来说，剧院就是指建在泥泞上的高脚棚。

- [wʊd] [siːts] [ænd; ənd]['dɪndʒi] - [læmps] .

zilcon	wood	seats	and	dingy	atobide	lamps	.
-	木头	座位	和	昏暗的	-	灯	.

锆木座椅和昏暗的阿托比德灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['maɪnərz] ,

But	the	place	was	packed	with	miners	,
但	这	地方	曾是	包装	和	矿工	,

但那里挤满了矿工。

[freɪt] - [kruː] - [men] — [ɔːl][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [meɪd] [swɑːmp] ['sɪti]

freight	-	crew	-	men	—	all	the	tide	and	wash	of	humanity	that	made	Swamp	City
货运	-	全体人员	-	男人	—	全部	这	潮	和	洗	的	人类	那	制成	沼泽	城市

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [poʊst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	frontier	post	it	is	.
这	边境	邮政	它	是	.

货运工人——正是这些人让沼泽城成为了如今的边疆哨所。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn] .

In	**front**	**was**	**a**	**big**	**sign**	**.**
在	正面	曾是	一个	大的	符号	.

前面立着一块大招牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着:

[wʌn] [naɪt] ['oʊnli]

ONE	**NIGHT**	**ONLY**
一	夜晚	仅有的

仅此一晚

['dɑːktər] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

DOCTOR	**UNIVERSE**	**AND**	**HIS**
医生	宇宙	和	他的

宇宙博士和他的

[naɪn] ['dʒiːnjəsɪz]

NINE	**GENIUSES**
九	天才

九位天才

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

THE	**QUESTION**	**PROGRAM**	**OF**
这	问题	程序	的

问题程序

[ðə; ði] ['sɪstəm]

THE	**SYSTEM**
这	系统

系统

[æz; əz][wiː; wi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə; eɪ]['meɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [viːn'juːsiən][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ə; eɪ]

As	**we**	**strode**	**down**	**the**	**aisle**	**a**	**mangy**	**-**	**looking**	**Venusian**	**began**	**to**	**pound**	**a**
作为	我们	大步走	向下	这	走道	一个	疥癣	-	寻找	金星	开始	到	磅	一个

- [piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

tinpan	**piano**	**in**	**the**	**pit**	**.**
-	钢琴	在	这	坑	.

当我们沿着过道走下去时，一个衣衫褴褛的金星人开始在乐池里敲打着一架锡盘钢琴。

['græni] ['æni] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

Grannie	**Annie**	**pushed**	**me**	**into**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**front**	**row**	**.**
奶奶	安妮	推动	我	进入	一个	座位	在	这	正面	排	.

安妮奶奶把我推进前排的座位里。

" [sɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Sit**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	坐	这里	,	"	她	说	.

“坐这儿，”她说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪndɪg] .

"	**I'm**	**sorry**	**about**	**all**	**this**	**rush**	**,**	**but**	**I'm**	**one**	**of**	**the**	**players**	**in**	**this**	**shindig**	**.**
"	我是	对不起	关于	全部	这	匆忙	,	但	我是	一	的	这	玩家	在	这	狂欢	.

“很抱歉这么匆忙，但我也是这场聚会的参与者之一。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['oʊvər] , [wiːl] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tɔːk] .

As	**soon**	**as**	**the**	**show**	**is**	**over**	**,**	**we'll**	**go**	**somewhere**	**and**	**talk**	**.**
作为	很快	作为	这	展示	是	超过	,	出色地	去	某处	和	讲话	.

演出结束后，我们找个地方聊聊。

" [ʃi:; ʃi] [mɪnst] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [klaɪmd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [steps] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
" She minced lightly down the aisle , climbed the stage steps and disappeared in
" 她 剁碎 轻轻 向下 这 走道 , 攀登 这 阶段 步骤 和 消失 在
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .

她轻快地走过过道，登上舞台台阶，消失在侧幕中。

" [ðæt] [dæmd] ['fɑ:səlaɪzd] ['daɪnəmoʊ] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" That damned fossilized dynamo , " I muttered .
" 那 该死的 化石 发电机 , " 我 低声说道 .

"那该死的化石发电机，"我低声说道。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [jet] .
" She'll be the death of me yet .
" 壳 是 这 死亡 的 我 然而 .

她迟早会要了我的命。

" [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn] [dʒi:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [went] ['rætlɪŋ] [ʌp] .
" The piano struck a chord in G , and the curtain went rattling up .
" 这 钢琴 击 一个 弦 在 G , 和 这 窗帘 去 嘎嘎作响 向上 .

钢琴弹奏出一个G音，帷幕随即隆隆升起。

[ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔ:r] ['ɜ:rθˌmæn] , [tu:] ['ma:ʃiənz] , [tu:] ['vi:'nju:ʒənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [mə:'kjuəriən] [sæt]
On the stage four Earthmen , two Martians , two Venusians , and one Mercurian sat
在 这 阶段 四 地球人 , 二 火星人 , 二 金星人 , 和 一 水星 卫星
[ɑ:n] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['deɪɪs] .
on an upraised dais .
在 一个 抬起 台 .

舞台上，四名地球人、两名火星人、两名金星人和一名水星人坐在一个高台上。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] .
That is to say , eight of them sat .
那 是 到 说 , 八 的 他们 卫星 .

也就是说，他们八个人坐着。

[ðə; ði] [mə:'kjuəriən] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['grænɪt] - [laɪk] [fleʃ] , [sprɔ:ld] [ðer; ðər] , ['pælpəbli]
The Mercurian , a huge lump of granite - like flesh , sprawled there , palpably
这 水星 , 一个 巨大的 块 的 花岗岩 - 喜欢 肉 , 蔓延 那里 , 明显地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

墨丘利人，一大块花岗岩般的肉块，瘫倒在那里，显然很不舒服。

[ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [naɪn] ['vɪzi] [sets] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nu:] [ɪm'pru:vd] ['pæntəˌskoʊp] ['pæn(ə)l]
On the right were nine visi sets , each with its new improved pantascope panel
在 这 正确的 是 九 访问 套 , 每个 和 它是 新的 改进 全景镜 控制板
[ænd; ənd] ['swɪtʃbɔ:rd] .
and switchboard .
和 总机 .

右侧有九套可视设备，每套都配有新的改进型全景面板和配电盘。

[bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [set] [stʊd] [æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] ['ɑ:pəreɪtər] .
Before each set stood an Earthman operator .
前 每个 放 站立 一个 地球人 操作员 .

每套设备前都站着一名地球人操作员。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔ:] - ['hæmər] [koʊt] ,
A tall man , clad in a claw - hammer coat ,
一个 高的 男人 , 覆膜 在 一个 爪 - 锤 外套 ,

一个身材高大的男人，身穿一件爪锤外套，

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

came	out	from	the	wings	and	advanced	to	the	footlights	.
来了	出去	从	这	翅膀	和	先进的	到	这	脚灯	.

从侧台走出，走向舞台中央。

" ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [swɑ:mp] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] , ['bəuiŋ] , " [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] .

"	People	of	Swamp	City	,	"	he	said	,	bowing	,	"	permit	me	to	introduce	myself	.
"	人们	的	沼泽	城市	,	"	他	说	,	鞠躬	,	"	允许	我	到	介绍	我	.

“沼泽城的居民们，”他鞠躬说道，“请允许我自我介绍一下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dɑ:ktər] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [maɪ] [naɪn] ['ekspɜ:rts] .

I	am	Doctor	Universe	,	and	these	are	my	nine	experts	.
我	是	医生	宇宙	,	和	这些	是	我的	九	专家	.

我是宇宙博士，这是我的九位专家。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['ɔ:diəns] .

"	There	was	a	roar	of	applause	from	the	Satellite	audience	.
"	那里	曾是	一个	吼	的	掌声	从	这	卫星	观众	.

卫星频道的观众席爆发出雷鸣般的掌声。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnju:d] :

When	it	had	subsided	,	the	man	continued	:
什么时候	它	有	平静下来	,	这	男人	持续	:

等声音渐渐平息后，那人继续说道：

" [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræm] ,

"	As	most	of	you	are	familiar	with	our	program	,
"	作为	最多	的	你	是	熟悉的	和	我们的	程序	,

“正如你们大多数人熟悉我们的项目一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [æd'væns] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	will	be	unnecessary	to	give	any	advance	explanation	.
它	将要	是	不必要	到	给	任何	进步	解释	.

无需事先解释。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɑ:r; ər] [naɪn] ['vɪzi] [sets] ,

I	will	only	say	that	on	this	stage	are	nine	visi	sets	,
我	将要	仅有的	说	那	在	这	阶段	是	九	访问	套	,

我只能说，这个舞台上有九套视觉装置。

[i:tʃ] [tjʊnd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [p'lænɪts] .

each	tuned	to	one	of	the	nine	planets	.
每个	调谐	到	一	的	这	九	行星	.

每个都对应九大行星之一。

[æt; ət] [trænz'mɪtɪŋ] [sets] [ɔ:l] ['oʊvər] [ði:z] [p'lænɪts] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['kwestʃənz] .

At	transmitting	sets	all	over	these	planets	listeners	will	appear	and	voice	questions	.
在	传输	套	全部	超过	这些	行星	听众	将要	出现	和	嗓音	问题	.

在这些星球上的各个发射台上，听众将会出现并提出问题。

[ði:z] ['kwestʃənz] , [maɪ] [naɪn] ['ekspɜ:rts] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ænsər] .

These	questions	,	my	nine	experts	will	endeavor	to	answer	.
这些	问题	,	我的	九	专家	将要	努力	到	回答	.

我的九位专家将努力解答这些问题。

[fɔːr; fər] ['evri] ['kwestʃən] [mɪst] , [ðə; ði]['sendər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]

For	every	question	missed	,	the	sender	will	receive	a	check	for	one	thousand
为了	每一个	问题	错过	,	这	发件人	将要	收到	一个	查看	为了	一	千

-
.

planetoles	.

-
.

每答错一个问题，发件人将收到一张价值一千行星币的支票。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

"	One	thing	more	.
"	一	事物	更多的	.

还有一件事。

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [gest] [stɑːr] [huː] [wɪl] [mætʃ] [hɜːr; hər][wɪts]

As	usual	we	have	with	us	a	guest	star	who	will	match	her	wits
作为	通常	我们	有	和	我们	一个	客人	星星	WHO	将要	匹配	她	智慧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekspɜːrts] .

with	the	experts	.
和	这	专家	.

和往常一样，我们邀请了一位特邀嘉宾，她将与专家们一较高下。

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ˌænə'belə] [siː] . ['flaʊərz] .

May	I	present	that	renowned	writer	of	science	fiction	,	Annabella	C	.	Flowers	.
可能	我	展示	那	著名	作家	的	科学	小说	,	安娜贝拉	C	.	花朵	.

让我向大家介绍一下这位著名的科幻小说作家，安娜贝拉·C·弗劳尔斯。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][left] [wɪŋ] ['græni] ['æni] [ə'pɪrd] .

"	From	the	left	wing	Grannie	Annie	appeared	.
"	从	这	左边	翼	奶奶	安妮	出现	.

“左边出现了安妮奶奶。”

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .

She	bowed	and	took	her	place	on	the	dais	.
她	鞠躬	和	采取	她	地方	在	这	台	.

她鞠躬后走上讲台。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['proʊgræm][bɪ'gæn] .

The	Doctor's	program	began	.
这	医生的	程序	开始	.

医生的节目开始了。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['vɪzi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['daiəlz][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	operator	of	the	Earth	visi	twisted	his	dials	and	nodded	.
这	操作员	的	这	地球	访问	扭曲	他的	拨号盘	和	点头	.

地球观测站的操作员转动着旋钮，点了点头。

[bluː] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][ðə; ði]['pæntəˌskoʊp]['pæn(ə)l][tuː; tə] [ˌkoʊə'les] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Blue	light	flickered	on	the	pantascope	panel	to	coalesce	slowly	into	the	face	of
蓝色的	光	闪烁	在	这	全景镜	控制板	到	合并	缓慢地	进入	这	脸	的

[ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] .

a	red	-	haired	man	.
一个	红色的	-	头发	男人	.

蓝光在全景投影仪面板上闪烁，慢慢凝聚成一张红发男子的脸。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['θiːətər] :

Sharp	and	dear	his	voice	echoed	through	the	theater	:
锋利的	和	亲爱的	他的	嗓音	回声	通过	这	剧院	:

他那清脆而亲切的声音在剧院里回荡：

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] ['tɪtər] [ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ?

"	Who	was	the	first	Earthman	to	titter	the	sunward	side	of	Mercury	?
"	WHO	曾是	这	第一的	地球人	到	嘻嘻地笑	这	向阳面	边	的	汞	?

“第一个在水星向阳面发出咯咯笑声的地球人是谁？”

" ['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['græni] ['æni] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd]
" Doctor Universe nodded and turned to Grannie Annie who had raised
" 医生 宇宙 点头 和 转向 到 奶奶 安妮 WHO 有 提高
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

"宇宙博士点了点头，转向举起手的安妮奶奶。"

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :
She said quietly :
她 说 悄悄 :

她轻声说道：

" [tʃɑ:rlz] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
" Charles Zanner in the year 2012 .
" 查尔斯 - 在 这 年 - .

"查尔斯·赞纳，2012 年。

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] - - [kɑ:r] .
In a specially constructed tracto - car .
在 一个 特别 建造 - - 车 .

在一辆特制的牵引车里。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] .
" And so it went .
" 和 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

['kwestʃənz] [frʌm; frəm][mɑ:rz] , [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm]['sætɜ:rn] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['vɪzi][sets] .
Questions from Mars , from Earth , from Saturn flowed in the visi sets .
问题 从 火星 , 从 地球 , 从 土星 流动 在 这 访问 套 .

来自火星、地球、土星的问题在观测集中不断涌现。

['aɪsəleɪtɪd]['maɪnərz][ɑ:n]['dʒu:pɪtər] , ['dɑ:nsəz] [ɪn][swæŋk][plu:'təuniən][kæ'feɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [stʌmp] [ðə; ði]
Isolated miners on Jupiter , dancers in swank Plutonian cafes strove to stump the
孤立 矿工 在 木星 , 舞者 在 时髦 冥王星 咖啡馆 努力 到 树桩 这
['ekspɜ:rts] .
experts .
专家 .

木星上与世隔绝的矿工，冥王星上豪华咖啡馆里的舞者，都努力想难倒专家。

[wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs] ['ɔ:fərɪŋ] ['bæntərɪŋ] [saɪd] [pleɪ] , [ðə; ði]['ekspɜ:rts] [geɪv] [ðer; ðər] ['ænsər] .
With Doctor Universe offering bantering side play , the experts gave their answers .
和 医生 宇宙 提供 玩笑 边 玩 , 这 专家 给予 他们的 答案 .

在"宇宙博士"的插科打诨中，专家们给出了他们的答案。

[wen] [ðeɪ] [feɪld] , [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] - [flæʃt] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ,
When they failed , or when the Truthicator flashed a red light ,
什么时候 他们 失败的 , 或者什么时候 这 - 闪光灯 一个 红色的 光 ,

当他们失败时，或者当测谎仪闪烁红灯时，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] .
he announced the name of the winner .
他 宣布 这 姓名 的 这 优胜者 .

他宣布了获奖者的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] ['græni] [hæd; həd]
It grew a little tiresome after a while and I wondered why Grannie had
它 生长 一个 小的 令人厌烦 后 一个 尽管 和 我 想知道 为什么 奶奶 有
[brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .
brought me here .
带来 我 这里 .

过了一会儿，我有点厌倦了，心想奶奶为什么带我来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [θɪŋz] .

And	then	I	began	to	notice	things	.
和	然后	我	开始	到	注意	事物	.

然后我开始注意到一些事情。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði]['sætəlaɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɜ:rvər] .

The	audience	in	the	Satellite	seemed	to	have	lost	much	of	its	original	fervor	.
这	观众	在	这	卫星	似乎	到	有	丢失的	很多	的	它是	原来的	热情	.

卫星厅的观众似乎已经失去了最初的热情。

[ðeɪ] [ə'plɔ:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['dɑ:ktər]

They	applauded	as	before	but	they	did	so	only	at	the	signal	of	Doctor
他们	鼓掌	作为	前	但	他们	做过	所以	仅有的	在	这	信号	的	医生

['ju:nɪvɜ:rs] .

Universe	.
宇宙	.

他们像以前一样鼓掌，但这次只有在宇宙博士发出信号后才鼓掌。

[ðə; ði] [spel] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

The	spell	created	by	the	man	was	complete	.
这	拼写	创建	经过	这	男人	曾是	完全的	.

那人施的咒语完成了。

['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [hi:; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

Pompous	and	erect	,	he	strode	back	and	forth	across	the	stage	like	a
傲慢	和	直立	,	他	大步走	后退	和	前进	穿过	这	阶段	喜欢	一个

['dʒen(ə)rəl] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

general	surveying	his	army	.
一般的	测量	他的	军队	.

他神态傲慢，昂首挺胸，像将军检阅军队一样在舞台上来回踱步。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [gli:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]

His	black	eyes	gleamed	,	and	his	thin	lips	were	turned	in	a	smile	of
他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	薄的	嘴唇	是	转向	在	一个	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他黑色的眼睛闪闪发光，薄薄的嘴唇勾起一抹满意的微笑。

[wen] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['eksɪt] - ['mu:vɪŋ] [kraʊd] .

When	the	last	question	had	been	answered	I	joined	the	exit	-	moving	crowd	.
什么时候	这	最后的	问题	有	到过	回答	我	加入	这	出口	-	移动	人群	.

当最后一个问题得到解答后，我加入了离开的人群。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stri:t] [mɑ:r'ki:] [ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] .

It	was	outside	under	the	street	marquee	that	a	strange	incident	occurred	.
它	曾是	外部	在下面	这	街道	招牌	那	一个	奇怪的	事件	发生	.

就在街边的遮阳篷下，发生了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] - [feɪst] [keɪgɝ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['dezərt] ['kʌntri] ['ʃʌfəld] [baɪ] ,

A	yellow	-	faced	Kagor	from	the	upper	Martian	desert	country	shuffled	by	,
一个	黄色的	-	面对	卡戈尔	从	这	上	火星人	沙漠	国家	洗牌	经过	,

一个来自火星上部沙漠地区的黄脸卡戈尔人蹒跚而过，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] [θɜ:rd][leg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

dragging	his	cumbersome	third	leg	behind	him	.
拖拽	他的	笨重	第三	腿	在后面	他	.

他拖着笨重的第三条腿。

- , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Kagors	,	of	course	,
-	,	的	课程	,

当然是卡戈尔斯人。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [deɪz]
had **an** **unpleasant** **history** **of** **persecution** **since** **the** **early** **colonization** **days**
有 一个 令人不快的 历史 的 迫害 自从 这 早期的 殖民化 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .
of **the** **Red** **Planet** **.**
的 这 红色的 行星 .

自火星早期殖民时代以来，他们就一直遭受着不愉快的迫害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['ɪrə] .
But **the** **thing** **that** **happened** **there** **was** **a** **throw** **back** **to** **an** **earlier** **era** **.**
但 这 事物 那 发生 那里 曾是 一个 扔 后退 到 一个 早些时候 时代 .

但那里发生的事情，却让人感觉回到了过去的时代。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [jɑː] , ['jeloʊ] - [feɪs] !
Someone **shouted** **,** **"** **Yah** **,** **yellow** **-** **face** **!**
某人 喊叫 , " 耶和华 , 黄色的 - 脸 !

有人喊道："呀，黄脸！"

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - !
Down **with** **all** **Kagors** **!**
向下 和 全部 - !

打倒所有卡戈尔人！

" [æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd]['sɜːrdʒd]['fɔːrwərd] .
" **As** **one** **man** **the** **crowd** **took** **up** **the** **cry** **and** **surged** **forward** **.**
" 作为 一 男人 这 人群 采取 向上 这 哭 和 激增 向前 .

"人群齐声高呼，向前涌去。"

[ðə; ði] ['helpləs] [keɪgɚ] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
The **helpless** **Kagor** **was** **seized** **and** **flung** **to** **the** **pavement** **.**
这 无助 卡戈尔 曾是 查获 和 扔 到 这 路面 .

无助的卡戈尔被抓住并扔到人行道上。

[ə; eɪ] [naɪf] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [snɪpt] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] .
A **knife** **appeared** **from** **nowhere** **,** **snipped** **the** **Martian's** **single** **lock** **of** **hair** **.**
一个 刀 出现 从 无处 , 剪掉 这 火星人的 单身的 锁 的 头发 .

一把刀凭空出现，剪掉了火星人唯一的一缕头发。

[ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] ['blʌdʒənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A **booted** **foot** **bludgeoned** **into** **his** **mouth** **.**
一个 已启动 脚 被重击 进入 他的 嘴 .

一只穿着靴子的脚狠狠地塞进了他的嘴里。

['moʊmənts]['leɪtər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɔːrd] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aɪ] . [piː] . [men] [rʌʃt]
Moments **later** **an** **official** **hydrocar** **roared** **up** **and** **a** **dozen** **I** **.** **P** **.** **men** **rushed**
瞬间 之后 一个 官方的 氢动力汽车 咆哮 向上 和 一个 打 我 . P . 男人 匆忙
[aʊt][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [kraʊd] .
out **and** **scattered** **the** **crowd** **.**
出去 和 疏散 这 人群 .

片刻之后，一辆官方水陆两用车轰鸣而来，十几名IP人员冲了出来，驱散了人群。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɚ] ['liŋgə] [tuː; tə] [ʃaʊt] [dɪ'raɪsɪv] ['epəˌθets] .
But **a** **few** **stragglers** **lingered** **to** **shout** **derisive** **epithets** **.**
但 一个 很少 掉队者 徘徊不去 到 喊 嘲讽的 绰号 .

但还有几个零星的人留下来，大声辱骂。

['græni] ['æni] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ðen] .
Grannie **Annie** **came** **out** **from** **behind** **the** **box** **office** **then** **.**
奶奶 安妮 来了 出去 从 在后面 这 盒子 办公室 然后 .

这时，安妮奶奶从售票处后面走了出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]

She	took	my	arm	and	led	me	around	a	corner	and	through	a	doorway
她	采取	我的	手臂	和	引领	我	大约	一个	角落	和	通过	一个	门口

['ʌndər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [riːd] [ðə; ði][dʒet] .

under	a	sign	that	read	THE	JET	.
在下面	一个	符号	那	读	这	喷射	.

她挽着我的胳膊，领着我绕过一个拐角，穿过一个门口，门口的招牌上写着"喷气式飞机"。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bʊθs] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] .

Inside	was	a	deep	room	with	booths	along	one	wall	.
里面	曾是	一个	深的	房间	和	展位	沿着	一	墙	.

里面是一个很深的房间，一面墙边排列着隔间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	was	all	but	deserted	.
这	地方	曾是	全部	但	荒凉的	.

这里几乎空无一人。

[ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['soʊbər] [aɪz] .

In	a	booth	well	toward	the	rear	the	old	lady	surveyed	me	with	sober	eyes	.
在	一个	展位	出色地	朝向	这	后部	这	老的	女士	调查	我	和	清醒	眼睛	.

在靠后方的一个隔间里，那位老太太用严肃的眼神打量着我。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kraʊd] ['æktɪd] ?

"	Billy	-	boy	,	did	you	see	the	way	that	crowd	acted	?
"	比利	-	男生	,	做过	你	看	这	方式	那	人群	行动	?

"比利小子，你看到那群人是怎么表现的吗？"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [æz; əz] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

"	As	disgraceful	an	exhibition	as	I've	ever	seen	.
"	作为	可耻	一个	展览	作为	我已经	曾经	已见	.

"这是我见过的最丢脸的展览。"

[ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men] [ɔːt] [tuː; tə][klæmp] [daʊn] . "

The	I	.	P	.	men	ought	to	clamp	down	.	"
这	我	.	P	.	男人	应该	到	夹钳	向下	.	"

IP部门应该加大打击力度。

" [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men] [ɑːnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	The	I	.	P	.	men	aren't	strong	enough	.
"	这	我	.	P	.	男人	不是	强的	足够的	.

"IP人员实力不够强。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

"	She	said	it	quietly	,
"	她	说	它	悄悄	,

她轻声说道：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [laɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

but	there	was	a	glitter	in	her	eyes	and	a	harsh	line	about	her
但	那里	曾是	一个	闪光	在	她	眼睛	和	一个	残酷的	线	关于	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

usually	smiling	lips	.
通常	微笑	嘴唇	.

但她的眼神中闪过一丝光芒，平时总是带着笑容的嘴唇上也出现了一道明显的皱纹。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi][sæt][ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] ,
" For a moment the old lady sat there in silence ; then she leaned back ,
" 为了 一个 片刻 这 老的 女士 卫星 那里 在 沉默 ; 然后 她 倾斜 后退 ,

老太太沉默地坐了一会儿，然后向后靠去。

[kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kʌmɪŋ] .
closed her eyes , and I knew there was a story coming .
关闭 她 眼睛 , 和 我 知道 那里 曾是 一个 故事 未来 .

她闭上了眼睛，我知道接下来会有一个故事。

" [maɪ][læst] [bʊk] , [deθ] [ɪn][ðə; ðiː]['ætəm] , [hɪt][ðə; ðiː][stændz][læst]['dʒænjueri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" My last book , Death In The Atom , hit the stands last January , " she began .
" 我的 最后的 书 , 死亡 在 这 原子 , 打 这 站立 最后的 一月 , " 她 开始 .

“我的上一本书《原子中的死亡》于去年一月上市，”她说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" When it was finished I had planned to take a six months ' vacation ,
" 什么时候 它 曾是 完成的 我 有 计划 到 拿 一个 六 几个月 - 假期 ,

“完工后，我计划休六个月的假。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fuːl] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][duː][ə; eɪ]['siːkwəl] .
but those fool publishers of mine insisted I do a sequel .
但 那些 傻子 出版商 的 矿 坚持 我 做 一个 续集 .

但我那些愚蠢的出版商坚持要我写续集。

[wel] , [aɪ'd] [juːst] [mɑːrz][ænd; ənd]['pluːtoʊ][ænd; ənd] ['gænɪmiːd] [æz; əz] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər]['nɑːvəlz] ,
Well , I'd used Mars and Pluto and Ganymede as settings for novels ,
出色地 , ID 用过的 火星 和 冥王星 和 木卫三 作为 设置 为了 小说 ,

我曾以火星、冥王星和木卫三为背景创作小说。

[soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn]['viːnəs] .
so for this one I decided on Venus .
所以 为了 这 一 我 决定 在 金星 .

所以这次我决定画金星。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [sɪks] [wiːks] [ɪn] - ['kʌntri] .
I went to Venus City , and I spent six weeks in - country .
我 去 到 金星 城市 , 和 我 花费 六 周 在 - 国家 .

我去了金星城，在那里待了六周。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [swel] ['bækgraʊnd] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][aɪ][met]['ezrə]['kɑːn] . . . . "
I got some swell background material , and I met Ezra Karn . . . . "
我 得到 一些 膨胀 背景 材料 , 和 我 遇见 以斯拉 卡恩 . . . . "

我获得了一些很棒的背景资料，而且我还见到了埃兹拉·卡恩.....”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [æn; ən][oʊld]['prɑ:spektər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [mɑ:rʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]

"	An	old	prospector	who	lives	out	in	the	deep	marsh	on	the	outskirts	of
"	一个	老的	勘探者	WHO	生活	出去	在	这	深的	沼泽	在	这	郊区	的

- ['kʌntri] .

Varsoom	country	.
-	国家	.

"一位住在瓦尔苏姆郊外深沼泽里的老探矿者。"

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

To	make	a	long	story	short	,	I	got	him	talking	about	his	adventures	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	得到	他	说	关于	他的	冒险	,

长话短说，我让他开始讲述他的冒险经历。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['plenti] .

and	he	told	me	plenty	.
和	他	讲述	我	很多	.

他跟我说了很多。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [pɔ:zd] .

"	The	old	woman	paused	.
"	这	老的	女士	暂停	.

老妇人停顿了一下。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [fleɪmz] ?

"	Did	you	ever	hear	of	the	Green	Flames	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这	绿色的	火焰	?

你听说过绿焰乐队吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] . . . "

"	Some	new	kind	of	.	.	.	"
"	一些	新的	种类	的	.	.	.	"

"某种新型的....."

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	It's	not	a	new	kind	of	anything	.
"	它是	不是	一个	新的	种类	的	任何事物	.

"这并不是什么新事物。"

[ðə; ði] [gri:n] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [rɑ:k] [wʌns] [faʊnd] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] .

The	Green	Flame	is	a	radio	-	active	rock	once	found	on	Mercury	.
这	绿色的	火焰	是	一个	收音机	-	积极的	岩石	一次	成立	在	汞	.

"绿焰"是一块曾在水星上发现的放射性岩石。

[ðə; ði] ['ælfə] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə]['reɪdiəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]

The	Alpha	rays	of	this	rock	are	similar	to	radium	in	that	they	consist	of
这	阿尔法	射线	的	这	岩石	是	相似的	到	镭	在	那	他们	由	的

[stri:mz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][prə'dʒektid][æt; ət] [haɪ] [spi:d] .

streams	of	material	particles	projected	at	high	speed	.
溪流	的	材料	颗粒	预计	在	高的	速度	.

这种岩石的α射线与镭类似，都是由高速喷射的物质粒子流组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmə] ['reɪz][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ænəlaizd] .

But	the	character	of	the	Gamma	rays	has	never	been	completely	analyzed	.
但	这	特点	的	这	伽马	射线	有	绝不	到过	完全地	分析	.

但伽马射线的特性从未被完全分析过。

[laɪk] [ðoʊz] [set] [ʌp] [baɪ]['reɪdiəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [pʌl'seɪʃənz] ,

Like	those	set	up	by	radium	,	they	are	electromagnetic	pulsations	,
喜欢	那些	放	向上	经过	镭	,	他们	是	电磁	脉动	,

就像镭产生的那些脉冲一样，它们也是电磁脉冲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪtə][ɔːr] ['kæθoʊd] ['reɪz][wɪð; wɪθ]

but	they	are	also	a	strange	combination	of	Beta	or	cathode	rays	with
但	他们	是	还	一个	奇怪的	组合	的	Beta	或者	阴极	射线	和

['negətɪvli] [tʃɑːrdʒd] [e'lektrɒnz] .

negatively	charged	electrons	.
负面	带电	电子	.

但它们也是β射线或阴极射线与带负电荷的电子的奇特组合。

" [wen] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz] ['gæmə] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [fleɪm]

" When	any	form	of	life	is	exposed	to	these	Gamma	rays	from	the	Green	Flame
" 什么时候	任何	形式	的	生活	是	裸露	到	这些	伽马	射线	从	这	绿色的	火焰

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

"当任何形式的生命暴露于来自绿焰岩的伽马射线时，

[ðeɪ] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [breɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

they	produce	in	the	creature's	brain	a	certain	lassitude	and	lack	of	energy	.
他们	生产	在	这	生物的	脑	一个	肯定	倦怠	和	缺少	的	活力	.

它们会使生物体的大脑产生某种疲倦和缺乏活力的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] [ɪn'kriːsɪz] ,

As	the	period	of	exposure	increases	,
作为	这	时期	的	接触	增加	,

随着暴露时间的延长，

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

this	condition	develops	into	a	sense	of	impotence	and	a	desire	for
这	状况	发展	进入	一个	感觉	的	阳痿	和	一个	欲望	为了

['liːdərʃɪp] [ɔːr] ['gaɪd(ə)ns] .

leadership	or	guidance	.
领导	或者	指导	.

这种情况会发展成无能为力感，以及对领导或指导的渴望。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] - [wɪld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] .

Occasionally	,	as	with	the	weak	-	willed	,	there	is	a	spirit	of	intolerance	.
偶尔	,	作为	和	这	虚弱的	-	意志	,	那里	是	一个	精神	的	不容忍	.

偶尔，就像意志薄弱的人一样，会表现出不宽容的精神。

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['oʊpiət] ,

The	Green	Flames	might	be	said	to	be	an	inorganic	opiate	,
这	绿色的	火焰	可能	是	说	到	是	一个	无机物	阿片类药物	,

可以说，绿色火焰是一种无机鸦片。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [noʊn] [drʌg] .

a	thousand	times	more	subtle	and	more	powerful	than	any	known	drug	.
一个	千	时代	更多的	微妙的	和	更多的	强大的	比	任何	已知	药品	.

比任何已知药物都要微妙和强大一千倍。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['evri] [wɜːrd] .

" I	was	sitting	up	now	,	hanging	on	to	the	woman's	every	word	.
" 我	曾是	坐着	向上	现在	,	绞刑	在	到	这	女性的	每一个	单词	.

"我当时坐了起来，全神贯注地听着那个女人说的每一个字。"

" [naʊ] [ɪn] - , [æz; əz] [juːd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdid] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts]
" Now in 2710 , as you'd know if you studied your history , the three planets
" 现在 在 - , 作为 你会 知道 如果 你 研究 你的 历史 , 这 三 行星
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of Earth ,
的 地球 ,

"现在到了2710年，如果你学过历史就会知道，地球的三大行星，

['viːnəs] , [ænd; ənd][mɑːrz][wɜːr; wər]['ʌndər] [ˌgʌvərn'mentl] ['bɑːndɪdʒ] .
Venus , and Mars were under governmental bondage .
金星 , 和 火星 是 在下面 政府 束缚 .

金星和火星都曾处于政府的统治之下。

[ðə; ði]['kruːəl] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,
The cruel dictatorship of Vennox I was short - lived ,
这 残忍的 专政 的 - 我 曾是 短的 - 居住地 ,

文诺克斯一世的残酷独裁统治持续时间很短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .
but it lasted long enough to endanger all civilized life .
但 它 持续 长的 足够的 到 危害 全部 文明 生活 .

但这持续时间太长，足以危及所有文明生命。

" [ðə; ði] ['aːkaivz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌəuvə'θrəuɪŋ]
" The archives tell us that one of the first acts of the overthrowing
" 这 档案 告诉 我们 那 一 的 这 第一的 行为 的 这 推翻
['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst][aʊt][ɔːl] [griːn] [fleɪmz] ,
government was to cast out all Green Flames ,
政府 曾是 到 投掷 出去 全部 绿色的 火焰 ,

"档案记载，推翻政权的首批行动之一就是驱逐所有绿色火焰组织。"

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [iːtʃ] ['haʊshoʊld] .
two of which Vennox had ordered must be kept in each household .
二 的 哪个 - 有 订购 必须 是 保留 在 每个 家庭 .

其中维诺克斯命令每户人家必须保留两件。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
The effect on the people was immediate .
这 影响 在 这 人们 曾是 即时 .

对人们的影响立竿见影。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] , ['friːdəm] ['fɑːloʊd] .
Representative government , individual enterprise , freedom followed .
代表 政府 , 个人 企业 , 自由 随后 .

代议制政府、个体企业、自由随之而来。

" ['græni] ['æni] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Grannie Annie lit a cigarette and flipped the match to the floor .
" 奶奶 安妮 点燃 一个 卷烟 和 翻转 这 匹配 到 这 地面 .

"安妮奶奶点燃了一支香烟，然后把火柴扔到地上。"

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] .
" To go back to my first trip to Venus .
" 到 去 后退 到 我的 第一的 旅行 到 金星 .

"回到我第一次去金星的旅程。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][met]['ezrə]['kɑːn] , [æn; ən][oʊld]['prɑːspektər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
As I said , I met Ezra Karn , an old prospector there in the marsh .
作为 我 说 , 我 遇见 以斯拉 卡恩 , 一个 老的 勘探者 那里 在 这 沼泽 .

正如我所说，我在那里的沼泽地里遇到了老探矿者埃兹拉·卡恩。

['kɑ:n] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Karn	told	me	that	on	one	of	his	travels	into	the	Varsoom	district	he	had
卡恩	讲述	我	那	在	一	的	他的	旅行	进入	这	-	区	他	有

[kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [speɪs] [ʃɪp] .

come	upon	the	wreckage	of	an	old	space	ship	.
来	之上	这	残骸	的	一个	老的	空间	船	.

卡恩告诉我，在他前往瓦尔苏姆地区的一次旅行中，他偶然发现了一艘旧太空飞船的残骸。

[ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [fleɪmz] !

The	hold	of	that	space	ship	was	packed	with	Green	Flames	!
这	抓住	的	那	空间	船	曾是	包装	和	绿色的	火焰	!

那艘宇宙飞船的货舱里装满了绿色火焰！

" [ɪf] ['græni] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	If	Grannie	expected	me	to	show	surprise	at	that	,	she	was	disappointed	.
"	如果	奶奶	预期的	我	到	展示	惊喜	在	那	,	她	曾是	失望的	.

“如果奶奶希望我对此感到惊讶，那她就失望了。”

[aɪ] [sed] , " [soʊ] [wʌt] ? "

I	said	,	"	So	what	?	"
我	说	,	"	所以	什么	?	"

我说：“那又怎样？”

" [soʊ] ['evriθɪŋ] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	So	everything	,	Billy	-	boy	.
"	所以	一切	,	比利	-	男生	.

“所以一切都好，比利小子。”

[du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] ?

Do	you	realize	what	such	a	thing	would	mean	if	it	were	true	?
做	你	意识到	什么	这样的	一个	事物	会	意思是	如果	它	是	真的	?

你意识到如果这是真的，那意味着什么吗？

[gri:n] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzɪdli] [dɪ'strɔɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [p'lænɪts] ['æftər] [ðə; ði] - [reɪ'ʒi:m]

Green	Flames	were	supposedly	destroyed	on	all	planets	after	the	Vennox	regime
绿色的	火焰	是	据说	损毁	在	全部	行星	后	这	-	政权

[kræʃt] .

crashed	.
崩溃了	.

据说，在维诺克斯政权崩溃后，所有星球上的绿色火焰都被摧毁了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]

If	a	quantity	of	the	rock	were	in	existence	,	and	it	fell	into	the	wrong
如果	一个	数量	的	这	岩石	是	在	存在	,	和	它	跌倒	进入	这	错误的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

如果这种岩石的数量足够多，并且落入了不法分子手中，

[ðɛəd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

there'd	be	trouble	.
那里	是	麻烦	.

会有麻烦的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] - ['stɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] [dri:m] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kɔ:rkɪŋ]

"	Of	course	,	I	regarded	Karn's	story	as	a	wild	dream	,	but	it	made	corking
"	的	课程	,	我	认为	-	故事	作为	一个	荒野	梦	,	但	它	制成	软木塞

[gʊd] ['stɔ:ri] [mə'tɪriəl] .

good	story	material	.
好的	故事	材料	.

“当然，我把卡恩的故事看作是一个天方夜谭，但它却成了绝佳的故事素材。”

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

I	wrote	it	into	a	novel	,	and	a	week	after	it	was	completed	,
我	写道	它	进入	一个	小说	,	和	一个	星期	后	它	曾是	完全的	,

我把它写成了一部小说，一周后小说完成，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

the	manuscript	was	stolen	from	my	study	back	on	Earth	.	"
这	手稿	曾是	被盗	从	我的	学习	后退	在	地球	.	"

手稿是从我在地球上的书房里被偷走的。

" [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

"	I	see	,	"	I	said	as	she	lapsed	into	silence	.
"	我	看	,	"	我	说	作为	她	失效	进入	沉默	.

“我明白了，”她说，她陷入了沉默。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri]

"	And	now	you've	come	to	the	conclusion	that	the	details	of	your	story
"	和	现在	你已经	来	到	这	结论	那	这	细节	的	你的	故事

[wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][plɑːt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

were	true	and	that	someone	is	attempting	to	put	your	plot	into	action	.
是	真的	和	那	某人	是	尝试	到	放	你的	阴谋	进入	行动	.

“现在你得出结论，你故事中的细节都是真的，并且有人正试图将你的计划付诸实践。”

" ['græni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Grannie	nodded	.
"	奶奶	点头	.

奶奶点了点头。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	exactly	what	I	think	.
"	那就是	确切地	什么	我	思考	.

“我的想法也正是如此。”

" [aɪ][gɑːt][maɪ][paɪp][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , [tæmpt] ['mɑːrʃ(ə)n][tə'bækoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd]

"	I	got	my	pipe	out	of	my	pocket	,	tamped	Martian	tobacco	into	the	bowl	and
"	我	得到	我的	管道	出去	的	我的	口袋	,	捣碎	火星人	烟草	进入	这	碗	和

[læft] ['hɑːrtɪli] .

laughed	heartily	.
笑了	衷心地	.

“我从口袋里掏出烟斗，把火星烟草压进烟斗里，然后开怀大笑。”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['flaʊərz] , " [aɪ] [sed] .

"	The	same	old	Flowers	,	"	I	said	.
"	这	相同的	老的	花朵	,	"	我	说	.

“还是老样子，花儿们，”我说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huːz] [jʊr; jər] [θiːf] . . .

"	Tell	me	,	who's	your	thief	.	.	.
"	告诉	我	,	谁是	你的	贼	.	.	.

“告诉我，谁是你的窃贼……”

['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs] ?

Doctor	Universe	?
医生	宇宙	?

宇宙博士?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌem ˈiː] [ˈiːvnli] .
" She regarded me evenly .
" 她 认为 我 均匀地 .

她平等地看待我。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" What makes you say that ?
" 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [aɪ] [ʃˈrʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [kraʊd] [ˈæktɪd] .
" The way the theater crowd acted .
" 这 方式 这 剧院 人群 行动 .

“剧院观众的反应。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [taɪz] [ɪn] .
It all ties in .
它 全部 领带 在 .

这一切都是有联系的。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The old woman shook her head .
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

老妇人摇了摇头。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [kwɪz] [ˈproʊgræm] .
" No , this is a lot bigger than a simple quiz program .
" 不 , 这 是 一个 很多 大 比 一个 简单的 测验 程序 .

不，这比一个简单的测验程序要大得多。

[ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər]
The theater crowd was but a cross - section of what is happening all over
这 剧院 人群 曾是 但 一个 叉 - 部分 的 什么 是 发生 全部 超过
[ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] .
the System .
这 系统 .

剧院里的观众只是整个体制内正在发生的事情的一个缩影。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪəts] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] ,
There have been riots on Earth and Mars ,
那里 有 到过 骚乱 在 地球 和 火星 ,

地球和火星上都发生过骚乱。

[pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈməːdəd] [ɑːn] [ˈpluːtoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [baɪ]
police officials murdered on Pluto and a demand that government by
警察 官员 被谋杀 在 冥王星 和 一个 要求 那 政府 经过
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] [ɑːn] [ˈdʒuːpɪtər] .
representation be abolished on Jupiter .
表示 是 废除 在 木星 .

冥王星上发生警察被谋杀事件，木星上则有人要求废除代议制政府。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈdɪkteɪtər] [tuː; tə] [step] [ɪn] .
The time is ripe for a military dictator to step in .
这 时间 是 成熟 为了 一个 军队 独裁者 到 步 在 .

现在正是军事独裁者上台的良机。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][leɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] .
" And you can lay it all to the Green Flames .
" 和 你 能 躺 它 全部 到 这 绿色的 火焰 .

“这一切都要归咎于绿焰队。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It seems incredible that a single shipload of the ore could effect such a
它 似乎 极好的 那 一个 单身的 满载船 的 这 矿石 可以 影响 这样的 一个
[waɪd] [reɪndʒd] ['eriə] ,
wide ranged area ,
宽的 范围 区域 ,

难以置信的是，仅仅一船矿石就能影响如此广阔的区域。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt]['kwɑːntəti][ə; eɪ]
but in my opinion someone has found a means of making that quantity a
但 在 我的 观点 某人 有 成立 一个 方法 的 制作 那 数量 一个
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd][ɪz] [trænzmaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [mæs] .
thousand times more potent and is transmiting it en masse .
千 时代 更多的 强效 和 是 传输 它 英文 大众 .

但我认为有人已经找到了一种方法，可以将这种物质的效力提高一千倍，并且正在大规模传播。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['græni] ['æni] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
" If it had been anyone but Grannie Annie there before me ,
" 如果 它 有 到过 任何人 但 奶奶 安妮 那里 前 我 ,

“如果在我前面站着的不是安妮奶奶，而是其他人的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] .
I would have called her a fool .
我 会 有 称为 她 一个 傻子 .

我会骂她是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][gɑːt][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .
And then all at once I got an odd feeling of approaching danger .
和 然后 全部 在 一次 我 得到 一个 奇怪的 感觉 的 接近 危险 .

然后，我突然感到一种危险临近的奇怪感觉。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Let's get out of here , " I said , getting up .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 我 说 , 获得 向上 .

“我们离开这里吧，”我边说边站了起来。

- - [wæk] !
Zinnng - whack !
- - 猛击 !

叮叮当当！

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [kræks]
" On the mirror behind the bar a small circle with radiating cracks
" 在 这 镜子 在后面 这 酒吧 一个 小的 圆圈 和 散热 裂缝
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

“吧台后面的镜子上出现了一个小圆圈，圆圈内有放射状的裂纹。”

[ɑːn][ðə; ði] [buːθ] [wɔːl] [ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] [ə'bʌv] - [hed] [ðə; ði]['freskoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [melt]
On **the** **booth** **wall** **a** **scant** **inch** **above** **Grannie's** **head** **the** **fresco** **seemed** **to** **melt**
在 这 展位 墙 一个 稀少 英寸 多于 - 头 这 壁画 似乎 到 熔化
[ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .
away **suddenly** **.**
离开 突然 .

在展位墙上，离奶奶头顶不到一英寸的地方，壁画似乎突然消失了。

[ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] !
A **heat** **ray** **!**
一个 热 射线 !

热射线!

['græni] ['æni] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr]
Grannie **Annie** **leaped** **to** **her** **feet** **,** **grasped** **my** **arm** **and** **raced** **for** **the** **door**
奶奶 安妮 跳跃 到 她 脚 , 抓住 我的 手臂 和 比赛 为了 这 门
.
:
.

安妮奶奶猛地站起身，抓住我的胳膊，朝门口跑去。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['draɪvərləs] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aɪdlɪŋ]['moʊtɝz] .
Outside **a** **driverless** **hydrocar** **stood** **with** **idling** **motors** **.**
外部 一个 无人驾驶 氢动力汽车 站立 和 怠速 电机 .

外面停着一辆无人驾驶的液压车，发动机空转着。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] ,
The **old** **woman** **threw** **herself** **into** **the** **control** **seat** **,**
这 老的 女士 扔 她自己 进入 这 控制 座位 ,

老妇人猛地扑进驾驶座，

[jæŋkt] [ˌem 'iː][ɪn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['staːtiŋ] [stʌd] .
yanked **me** **in** **after** **her** **and** **threw** **over** **the** **starting** **stud** **.**
猛拉 我 在 后 她 和 扔 超过 这 开始 钉子 .

她一把把我拽了进去，然后把首发马扔了过去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .
An **instant** **later** **we** **were** **plunging** **through** **the** **dark** **night** **.**
一个 立即的 之后 我们 是 骤降 通过 这 黑暗的 夜晚 .

片刻之后，我们便坠入了漆黑的夜色中。

[sɪks] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [swɑːmp] ['sɪti] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [faɪv] , [ðə; ði][læst]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][fɜːrm]
Six **days** **after** **leaving** **Swamp** **City** **we** **reached** **Level** **Five** **,** **the** **last** **outpost** **of** **firm**
六 天 后 离开 沼泽 城市 我们 达到 等级 五 , 这 最后的 前哨 的 公司
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

离开沼泽城六天后，我们到达了第五层，这是最后一块坚实的土地。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mɑːrʃ] , ['stretʃiŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
Ahead **lay** **the** **inner** **marsh** **,** **stretching** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **.**
前方 躺 这 内 沼泽 , 伸展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

前方是广阔的内陆沼泽，一眼望不到边。

[loʊ] ['aɪləndz][prə'dʒektid][æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['wɔːtər] .
Low **islands** **projected** **at** **intervals** **from** **the** **thick** **water** **.**
低的 岛屿 预计 在 间隔 从 这 厚的 水 .

低矮的岛屿从厚厚的海水中间隔地突出出来。

[moʊld] [bɔːlz] , [tuː] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [skaɪ] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv]

Mold	balls	,	two	feet	across	,	drifted	down	from	the	slate	-	gray	sky	like	puffs	of
模具	球	,	二	脚	穿过	,	漂移	向下	从	这	石板	-	灰色的	天空	喜欢	泡芙	的

[ˈkɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

直径两英尺的霉菌球像棉花糖一样从灰蒙蒙的天空飘落下来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ðɪs] [fɑːr] [baɪ] - ,

We	had	traveled	this	far	by	ganet	,
我们	有	旅行	这	远的	经过	-	,

我们一路乘坐塘鹅来到这里，

[ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈhedɪd] [pæk] [ˈænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [ˈhɪntərlænd] .

the	tough	little	two	headed	pack	animal	of	the	Venus	hinterland	.
这	艰难的	小的	二	标题	盒	动物	的	这	金星	腹地	.

金星腹地那种强壮的小型双头驮畜。

[ˈeni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pleɪn] [ɔːr] [ˈrɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪts] [ˈmoʊtər] [ˈɪnstəntli] [dɪˈstrɔɪd] ,

Any	form	of	plane	or	rocket	would	have	had	its	motor	instantly	destroyed	,
任何	形式	的	飞机	或者	火箭	会	有	有	它是	发动机	即刻	损毁	,

任何形式的飞机或火箭的发动机都会瞬间被摧毁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [fɔːrs] [belt] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈplænəts] [ɪˈkweɪtər] .

of	course	,	by	the	magnetic	force	belt	that	encircled	the	planet's	equator	.
的	课程	,	经过	这	磁的	力量	腰带	那	包围	这	行星的	赤道	.

当然，这是通过环绕地球赤道的磁力带实现的。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdraɪvər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈboʊtmən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪz] [ˈɪntuː]

Now	our	drivers	changed	to	boatmen	,	and	we	loaded	our	supplies	into
现在	我们的	司机	已更改	到	船夫	,	和	我们	已加载	我们的	补给品	进入

[θriː] [ˈklʌmzi] [ˈdʒægˌwɑː] [kəˈnuːz] .

three	clumsy	jagua	canoes	.
三	笨拙	美洲豹	独木舟	.

现在我们的司机变成了船夫，我们把补给装进了三艘笨重的美洲虎独木舟里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ˈgræni] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]

It	was	around	the	camp	fire	that	night	that	Grannie	took	me	into	her
它	曾是	大约	这	营	火	那	夜晚	那	奶奶	采取	我	进入	她

[ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [swɑːmp] [ˈsɪti] .

confidence	for	the	first	time	since	we	had	left	Swamp	City	.
信心	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有	左边	沼泽	城市	.

那天晚上，在篝火旁，自从我们离开沼泽城以来，奶奶第一次向我敞开了心扉。

" [wɪə(r)] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːr; fər] - [ˈkʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	heading	directly	for	Varsoom	country	,	"	she	said	.
"	是	标题	直接地	为了	-	国家	,	"	她	说	.

“我们正直奔华尔兹伯里地区，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈezrə] [ˈkɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .

"	If	we	find	Ezra	Karn	so	much	the	better	.
"	如果	我们	寻找	以斯拉	卡恩	所以	很多	这	更好的	.

“如果我们能找到埃兹拉·卡恩，那就再好不过了。”

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] [speɪs] [ʃɪp] .

If	we	don't	,	we	follow	his	directions	to	the	lost	space	ship	.
如果	我们	不	,	我们	跟随	他的	方向	到	这	丢失的	空间	船	.

如果我们不这样做，我们就按照他的指示前往失踪的太空飞船。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Our	job	is	to	find	that	ore	and	destroy	it	.
我们的	工作	是	到	寻找	那	矿石	和	破坏	它	.

我们的任务是找到那些矿石并将其摧毁。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp]

You	see	,	I'm	positive	the	Green	Flames	have	never	been	removed	from	the	ship
你	看	,	我是	积极的	这	绿色的	火焰	有	绝不	到过	已移除	从	这	船

.

:

.

你看，我确信绿色火焰从未从船上移除过。

" [sliːp] [hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] , [jet] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['tɔːsɪŋ]

"	Sleep	had	never	bothered	me	,	yet	that	night	I	lay	awake	for	hours	tossing
"	睡觉	有	绝不	烦恼	我	,	然而	那	夜晚	我	躺	醒	为了	小时	抛掷

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

“我以前从不失眠，但那天晚上我却辗转反侧好几个小时都睡不着。”

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [mɑːrʃ] [drəʊnd] ['stedəli] .

The	thousand	sounds	of	the	blue	marsh	droned	steadily	.
这	千	声音	的	这	蓝色的	沼泽	无人机	稳步	.

蓝色沼泽的千百种声音持续不断地回荡着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] ['brɔːdkæst] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['vɪzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

And	the	news	broadcast	I	had	heard	over	the	portable	visi	just	before
和	这	消息	播送	我	有	听到	超过	这	便携的	访问	只是	前

[rɪ'taɪərɪŋ] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

retiring	still	lingered	in	my	mind	.
退休	仍然	徘徊不去	在	我的	头脑	.

而我退休前通过便携式电视听到的新闻广播仍然萦绕在我的脑海中。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðæt] ['brɔːdkæst] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'beljən]

To	a	casual	observer	that	broadcast	would	have	meant	little	,	a	slight	rebellion
到	一个	随意的	观察员	那	播送	会	有	意思是	小的	,	一个	轻微	叛乱

[hɪr] ,

here	,
这里	,

对于一个不了解内情的人来说，那次广播意义不大，只不过是一次小小的反叛而已。

[æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [kraɪm] [ðer; ðər] .

an	isolated	crime	there	.
一个	孤立	犯罪	那里	.

那里发生的是一起孤立事件。

[bʌt; bət] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'spektɪv] ['græni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ]

But	viewed	from	the	perspective	Grannie	had	given	me	,	everything
但	已查看	从	这	看法	奶奶	有	给定	我	,	一切

['dʌvteɪld] .

dovetailed	.
榫卯结构	.

但从奶奶给我的视角来看，一切都说得通了。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .

The	situation	on	Jupiter	was	swiftly	coming	to	a	head	.
这	情况	在	木星	曾是	迅速地	未来	到	一个	头	.

木星上的局势迅速恶化。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] [di'mɑːndid] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt]

Not	only	had	the	people	on	that	planet	demanded	that	representative	government
不是	仅有的	有	这	人们	在	那	行星	要求	那	代表	政府

[biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ,

be	abolished	,
是	废除	,

那个星球上的人民不仅要求废除代议制政府，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔːrəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [held][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [maɪt] [teɪk] [kəm'pliːt]

but	a	forum	was	now	being	held	to	find	a	leader	who	might	take	complete
但	一个	论坛	曾是	现在	存在	握住	到	寻找	一个	领导者	WHO	可能	拿	完全的

[ˌdɪktə'tɔːriəl][kən'troʊl] .

dictatorial	control	.
独裁的	控制	.

但现在正在举行一个论坛，目的是寻找一位能够完全独裁控制政权的领导人。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪspər] - [wɜːrm] [hist] ['sɔːftli] .

Outside	a	whisper	-	worm	hissed	softly	.
外部	一个	耳语	-	蠕虫	嘶嘶作响	轻轻	.

外面传来一条低语虫轻微的嘶嘶声。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stroʊd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][tent] .

I	got	up	and	strode	out	of	my	tent	.
我	得到	向上	和	大步走	出去	的	我的	帐篷	.

我起身大步走出帐篷。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

For	some	time	I	stood	there	,	lost	in	thought	.
为了	一些	时间	我	站立	那里	, 丢失的		在	想法	.

我站在那里，陷入沉思，好一会儿。

[kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] ?

Could	I	believe	Grannie's	incredible	story	?
可以	我	相信	-	极好的	故事	?

我能相信奶奶讲述的那个不可思议的故事吗?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk][plɑːts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɪlfəli] ['blendɪd]

Or	was	this	another	of	her	fantastic	plots	which	she	had	skilfully	blended
或者	曾是	这	其他	的	她	极好的	图表	哪个	她	有	巧妙地	混合

['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ?

into	a	novel	?
进入	一个	小说	?

或者，这是她精心构思并巧妙融入小说中的又一个奇妙情节?

[ə'brʌptli] [aɪ] ['stɪfnd] .

Abruptly	I	stiffened	.
突然	我	僵硬	.

我突然僵住了。

[ðə; ði][fə'mɪliər] [droʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	familiar	drone	of	the	marsh	was	gone	.
这	熟悉的	无人机	的	这	沼泽	曾是	已消失	.

沼泽地里熟悉的嗡嗡声消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] ['blæŋkətɪd] ['evriθɪŋ] .

In	its	place	a	ringing	silence	blanketed	everything	.
在	它是	地方	一个	铃声	沉默	毯子	一切	.

取而代之的是一片寂静，笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] ,

And	then	out	in	the	gloom	a	darker	shadow	appeared	,
和	然后	出去	在	这	愁云	一个	较暗	阴影	出现	,

然后，在昏暗的光线下，出现了一个更黑的影子。

['muːvɪŋ] [ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [swiːps] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

moving	in	undulating	sweeps	toward	the	center	of	the	camp	.
移动	在	起伏的	扫荡	朝向	这	中心	的	这	营	.

以波浪状的弧线向营地中心移动。

['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] , [sɔː] [tuː] [ˌhaiə'lesənt] [aɪz] [swɪm] [aʊt]

Fascinated	**,**	**I**	**watched**	**it**	**advance**	**and**	**retreat**	**,**	**saw**	**two**	**hyalescent**	**eyes**	**swim**	**out**
着迷	,	我	观看	它	进步	和	撤退	,	锯	二	透明的	眼睛	游泳	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜːrk] .

of	**the**	**murk**	**.**
的	这	黑暗	.

我着迷地看着它前进和后退，看到两只透明的眼睛从浑浊中游了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [tuː; tə] [ækt] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [flæt] .

It	**charged**	**,**	**and**	**with**	**but**	**a**	**split**	**second**	**to**	**act**	**,**	**I**	**threw**	**myself**	**flat**	**.**
它	带电	,	和	和	但	一个	分裂	第二	到	行为	,	我	扔	我	平坦的	.

它冲了过来，我只有一瞬间的反应时间，便纵身扑倒在地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪti] [wɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [swept] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**a**	**rush**	**of**	**mighty**	**wings**	**as**	**the**	**thing**	**swept**	**over**	**me**	**.**
那里	曾是	一个	匆忙	的	强大的	翅膀	作为	这	事物	扫荡	超过	我	.

那东西猛地扇动翅膀，从我头顶掠过。

[ʃɑːrp] ['tælən] [reɪkt] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] .

Sharp	**talons**	**raked**	**my**	**clothing**	**.**
锋利的	利爪	耙过的	我的	衣服	.

锋利的爪子撕破了我的衣服。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [roʊld] ['swɪftli] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst]

Again	**it**	**came**	**,**	**and**	**again**	**I**	**rolled**	**swiftly**	**,**	**missing**	**the**	**thing**	**by**	**the**	**narrowest**
再次	它	来了	,	和	再次	我	滚动	迅速地	,	丢失的	这	事物	经过	这	最窄

[ʌv; əv] ['mɑːrdʒɪnz] .

of	**margins**	**.**
的	边距	.

它又来了，我又一次迅速翻滚，险些撞上它。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dres] [ə'pɪrd] .

From	**the**	**tent**	**opposite**	**a**	**gaunt**	**figure**	**clad**	**in**	**a**	**familiar**	**dress**	**appeared**	**.**
从	这	帐篷	对面的	一个	瘦削	数字	覆膜	在	一个	熟悉的	裙子	出现	.

从对面帐篷里出现了一个身形消瘦、穿着熟悉连衣裙的身影。

['græni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] :

Grannie	**gave**	**a**	**single**	**warning**	**:**
奶奶	给予	一个	单身的	警告	:

奶奶只给了一次警告：

" [stænd] [stɪl] !

"	**Stand**	**still**	**!**
"	站立	仍然	!

"站住！"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæm] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːd] [ænd; ənd] [droʊv] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

"	**The**	**thing**	**in**	**the**	**darkness**	**turned**	**like**	**a**	**cam**	**on**	**a**	**rod**	**and**	**drove**	**at**	**us**
"	这	事物	在	这	黑暗	转向	喜欢	一个	摄像头	在	一个	杆	和	驾驶	在	我们

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

"黑暗中的东西像凸轮一样转动，再次向我们冲来。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [hiːt] [gʌn] [klɪkt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [fleɪm]

This	**time**	**the**	**old**	**woman's**	**heat**	**gun**	**clicked**	**,**	**and**	**a**	**tracery**	**of**	**purple**	**flame**
这	时间	这	老的	女性的	热	枪	点击	,	和	一个	花饰	的	紫色的	火焰

[ʃɑːt] ['aʊtwərd] .

shot	**outward**	**.**
射击	向外	.

这一次，老妇人的热风枪咔哒一声，一道紫色的火焰向外喷射而出。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] [skriːm] [rent][ðə; ði][er] .

A	horrible	soul	-	chilling	scream	rent	the	air	.
一个	可怕	灵魂	-	令人不寒而栗	尖叫	租	这	空气	.

一声令人毛骨悚然的尖叫划破空气。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ['skræbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

A	moment	later	something	huge	and	heavy	scrabbled	across	the	ground	and
一个	片刻	之后	某物	巨大的	和	重的	打乱	穿过	这	地面	和

[ʃɑːt] [ə'lɔːft] .

shot	aloft	.
射击	高空	.

片刻之后，一个巨大而沉重的物体在地上爬行，然后腾空而起。

['græni] ['æni] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [spiːd] .

Grannie	Annie	fired	with	deliberate	speed	.
奶奶	安妮	被解雇	和	商榷	速度	.

安妮奶奶以沉稳的速度开枪射击。

[aɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪˌmɪnju'endoʊ][ʌv; əv][ɪts][waɪld][kraɪz] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	stood	frozen	as	the	diminuendo	of	its	wild	cries	echoed	back	to	me	.
我	站立	冷冻	作为	这	逐渐减弱	的	它是	荒野	哭泣	回声	后退	到	我	.

我呆立在那里，任凭它那逐渐减弱的野性叫声回荡在我耳边。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	In	heaven's	name	,	what	was	it	?	"
"	在	天	姓名	,	什么	曾是	它	?	"

“老天爷啊，那到底是什么？”

" ['hʌntər] - [bɜːrd] , " ['græni] [sed] ['kɑːmli] .

"	Hunter	-	bird	,	"	Grannie	said	calmly	.
"	猎人	-	鸟	,	"	奶奶	说	平静地	.

“猎鸟，”奶奶平静地说。

" [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['eɪviən][laɪf] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

"	A	form	of	avian	life	found	here	in	the	swamp	.
"	一个	形式	的	鸟类	生活	成立	这里	在	这	沼泽	.

“沼泽中发现的一种鸟类。”

['hɑːrmləs] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] , [bʌt; bət] [wen] ['kæptʃərd] ,

Harmless	in	its	wild	state	,	but	when	captured	,
无害	在	它是	荒野	状态	,	但	什么时候	捕获	,

野生状态下无害，但被捕获后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] .

it	can	be	trained	to	pursue	a	quarry	until	it	kills	.
它	能	是	受过训练	到	追求	一个	采石场	直到	它	杀戮	.

它可以被训练成追逐猎物直至将其杀死。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][breɪn][ænd; ənd]['fɑːloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['pɜːrpəs] . "

It	has	a	single	unit	brain	and	follows	with	a	relentless	purpose	.	"
它	有	一个	单身的	单元	脑	和	跟随	和	一个	狠	目的	.	"

它只有一个大脑，并且目标明确，毫不妥协。

" [ðen] [ðæt] [wʊd] [miːn] . . . ? "

"	Then	that	would	mean	.	.	.	?	"
"	然后	那	会	意思是	.	.	.	?	"

“那岂不是意味着……？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

"	That	it	was	sent	by	our	enemy	,
"	那	它	曾是	发送	经过	我们的	敌人	,

“那是我们的敌人派来的，”

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] [ðæt] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn][swɑːmp] ['sɪti] .

the	same	enemy	that	shot	at	us	in	the	cafe	in	Swamp	City	.
这	相同的	敌人	那	射击	在	我们	在	这	咖啡店	在	沼泽	城市	.

就是之前在沼泽城咖啡馆里向我们开枪的那个敌人。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

" ['græni] ['æni] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

"	Grannie	Annie	halted	at	the	door	of	her	tent	and	faced	me	with
"	奶奶	安妮	停止	在	这	门	的	她	帐篷	和	面对	我	和

['ɜːrnɪst] [aɪz] .

earnest	eyes	.
认真	眼睛	.

“安妮奶奶在帐篷门口停了下来，用认真的眼神看着我。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['evri] [muːv] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .

"	Billy	-	boy	,	our	every	move	is	being	watched	.
"	比利	-	男生	,	我们的	每一个	移动	是	存在	观看	.

“比利小子，我们的一举一动都被人监视着。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [its] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

From	now	on	it's	the	survival	of	the	fittest	.
从	现在	在	它是	这	生存	的	这	最强	.

从现在开始，适者生存。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nθ][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

"	The	following	day	was	our	seventh	in	the	swamp	.
"	这	下列的	天	曾是	我们的	第七	在	这	沼泽	.

“第二天是我们待在沼泽里的第七天。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ri'zembld] [ə; eɪ][væst][moʊ'zeɪɪk] ,

The	water	here	resembled	a	vast	mosaic	,
这	水	这里	类似	一个	广阔的	马赛克	,

这里的水面宛如一幅巨大的马赛克画。

[straɪpt] [ænd; ənd] [krɔːs] - [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['sʌbstəns] [ðæt]

striped	and	cross	-	striped	with	long	winding	ribbons	of	yellowish	substance	that
有条纹的	和	叉	-	有条纹的	和	长的	绕线	丝带	的	淡黄色	物质	那

['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

floated	a	few	inches	below	the	surface	.
漂浮	一个	很少	英寸	以下	这	表面	.

水面下几英寸处漂浮着长长的、蜿蜒的黄色物质带，上面布满了条纹和交叉条纹。

[ðə; ði][moʊld] [bɔːlz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp]

The	mold	balls	coming	into	contact	with	the	evonium	water	of	the	swamp
这	模具	球	未来	进入	接触	和	这	-	水	的	这	沼泽

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hiːsɪv] ['mʌlti] - [seld]

had	undergone	a	chemical	change	and	evolved	into	a	cohesive	multi	-	celled
有	经历	一个	化学	改变	和	进化	进入	一个	凝聚力	多	-	细胞

[mə'riːn] [laɪf] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

marine	life	that	lived	and	died	within	a	space	of	hours	.
海洋	生活	那	居住地	和	死亡	之内	一个	空间	的	小时	.

霉菌球与沼泽中的伊沃尼姆水接触后发生了化学变化，演化成一种具有凝聚力的多细胞海洋生物，这种生物在几个小时内就会经历生老病死。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz] ['pædld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] .

The	Venusians	paddled	with	extreme	care	.
这	金星人	划桨	和	极端	关心	.

金星人划桨时格外小心。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jeloʊ] [stri:ks] ,

Had	one	of	them	dipped	his	hand	into	one	of	those	yellow	streaks	,
有	一	的	他们	浸入	他的	手	进入	一	的	那些	黄色的	连胜	,

他们之中有人把手伸进其中一道黄色条纹里了吗?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

he	would	have	been	devoured	in	a	matter	of	seconds	.
他	会	有	到过	吞噬	在	一个	事情	的	秒	.

他会在几秒钟内被吞噬。

[æt; ət] [haɪ] [nu:n] [baɪ][maɪ] [ɜ:rθ] [wɑ:tʃ] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] ['strʌktʃər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	high	noon	by	my	Earth	watch	I	sighted	a	low	white	structure	on	one	of	the
在	高的	中午	经过	我的	地球	手表	我	目击者	一个	低的	白色的	结构	在	一	的	这

['dɪstənt] ['aɪləndz] .

distant	islands	.
遥远	岛屿	.

正午时分，我用地球手表观测到远处某个岛屿上有一座低矮的白色建筑。

['moʊmənts]['leɪtər][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ru:d] ['dʒeti] ,

Moments	later	we	made	a	landing	at	a	rude	jetty	,
瞬间	之后	我们	制成	一个	降落	在	一个	粗鲁的	码头	,

片刻之后，我们在一个简陋的码头上登陆。

[ænd; ənd] ['græni] ['æni] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ezrə]['kɑ:n] .

and	Grannie	Annie	was	introducing	me	to	Ezra	Karn	.
和	奶奶	安妮	曾是	介绍	我	到	以斯拉	卡恩	.

安妮奶奶当时正在向我介绍埃兹拉·卡恩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][oʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	was	not	as	old	a	man	as	I	had	expected	,
他	曾是	不是	作为	老的	一个	男人	作为	我	有	预期的	,

他并没有我想象中那么老。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [greɪ] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]

but	he	was	ragged	and	unkempt	with	iron	gray	hair	falling	almost	to
但	他	曾是	破烂不堪	和	蓬头垢面	和	铁	灰色的	头发	坠落	几乎	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

但他衣衫褴褛，蓬头垢面，一头铁灰色的头发几乎垂到肩膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] - [klɔ:θ] , [ðə; ði] ['vi:nəs] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ,

He	was	dressed	in	varpa	cloth	,	the	Venus	equivalent	of	buckskin	,
他	曾是	穿着	在	-	布	,	这	金星	相等的	的	鹿皮	,

他身穿瓦尔帕布，这是金星上相当于鹿皮的布料。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [flɑ:p] - [brɪmd] [hæt] .

and	on	his	head	was	an	enormous	flop	-	brimmed	hat	.
和	在	他的	头	曾是	一个	巨大的	失败	-	满溢	帽子	.

他头上戴着一顶巨大的宽边帽。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd] .

"	Glad	to	meet	you	,	"	he	said	,	shaking	my	hand	.
"	高兴的	到	见面	你	,	"	他	说	,	摇晃	我的	手	.

“很高兴见到你，”他一边说着，一边和我握手。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

"	Any	friend	of	Miss	Flowers	is	a	friend	of	mine	.
"	任何	朋友	的	错过	花朵	是	一个	朋友	的	矿	.

“凡是弗劳尔斯小姐的朋友，就是我的朋友。”

" [hiː; hi] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] .

"	He	ushered	us	down	the	catwalk	into	his	hut	.
"	他	引导	我们	向下	这	T台	进入	他的	小屋	.

他领着我们沿着走道走进他的小屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ruːm] [ə'fer] , [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	place	was	a	two	room	affair	,	small	but	comfortable	.
这	地方	曾是	一个	二	房间	事务	,	小的	但	舒服的	.

那地方只有两间房，虽小但很舒适。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [taɪp] [ʌv; əv]['vɪzi][set][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ʃoʊd] [ðæt] ['kɑːn][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd]

The	latest	type	of	visi	set	in	one	corner	showed	that	Karn	was	not	isolated
这	最新的	类型	的	访问	放	在	一	角落	显示	那	卡恩	曾是	不是	孤立

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'taɪərli] .

from	civilization	entirely	.
从	文明	完全	.

最新类型的影像资料显示，卡恩并非完全与世隔绝。

['græni] ['æni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'brʌptli] .

Grannie	Annie	came	to	the	point	abruptly	.
奶奶	安妮	来了	到	这	观点	突然	.

安妮奶奶突然直奔主题。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] , [ðə; ði]['prɑːspektər] [bɪ'keɪm]

When	she	had	explained	the	object	of	our	trip	,	the	prospector	became
什么时候	她	有	解释	这	目的	的	我们的	旅行	,	这	勘探者	成为

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

当她解释了我们此行的目的后，探矿者陷入了沉思。

" [griːn] [fleɪmz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	Green	Flames	,	eh	?	"	he	repeated	slowly	.
"	绿色的	火焰	,	嗯	?	"	他	重复	缓慢地	.

"绿色火焰，嗯？"他缓缓重复道。

" [wel] [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .

"	Well	yes	,	I	suppose	I	could	find	that	space	ship	again	.
"	出色地	是的	,	我	认为	我	可以	寻找	那	空间	船	再次	.

"嗯，是的，我想我应该能再次找到那艘宇宙飞船。"

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "

That	is	,	if	I	wanted	to	.	"
那	是	, 如果	我	通缉	到	.	"	

也就是说，如果我想的话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" ['græni] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Grannie	paused	in	the	act	of	rolling	herself	a	cigarette	.
"	奶奶	暂停	在	这	行为	的	滚动	她自己	一个	卷烟	.

奶奶停下了卷烟的动作。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	where	it	is	,	don't	you	?	"
"	你	知道	在哪里	它	是	,	不	你	?	"

"你知道它在哪儿，对吧？"

" [ji:; ji] - [es] , " ['kɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Ye	-	s	,	"	Karn	nodded	.
"	叶	-	s	,	"	卡恩	点头	.

"是的，"卡恩点了点头。

" [bʌt; bət][laɪk][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ʃɪp] [laɪz][ɪn] - ['kʌntri] ,

"	But	like	I	told	you	before	,	that	ship	lies	in	Varsoom	country	,
"	但	喜欢	我	讲述	你	前	,	那	船	谎言	在	-	国家	,

但就像我之前告诉你的那样，那艘船位于华沙境内。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][spɑ:t] . "

and	that	isn't	exactly	a	summer	vacation	spot	.	"
和	那	不是	确切地	一个	夏天	假期	点	.	"

那可不是个适合避暑的好地方。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ?

"	What	are	the	Varsoom	?
"	什么	是	这	-	?

"Varsoom是什么？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] ?

"	A	native	tribe	?
"	一个	本国的	部落	?

"一个土著部落？"

" ['kɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Karn	shook	his	head	.
"	卡恩	摇晃	他的	头	.

卡恩摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæts] ['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['ɜ:rθˌmæn] .

"	They're	a	form	of	life	that's	never	been	seen	by	Earthmen	.
"	它们是	一个	形式	的	生活	那就是	绝不	到过	已见	经过	地球人	.

"它们是地球人从未见过的生命形式。"

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ðeə(r)] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['enərdʒi] . "

Strictly	speaking	,	they're	no	more	than	a	form	of	energy	.	"
严格来说	请讲	,	它们是	不	更多的	比	一个	形式	的	活力	.	"

严格来说，它们只不过是一种能量形式。

" ['deɪndʒərəs] ? "

"	Dangerous	?	"
"	危险的	?	"

"危险的？"

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

"	Yes	and	no	.
"	是的	和	不	.

"是，也不是。"

['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][maɪ'self][wʌz; wəz]

Only	man	I	ever	heard	of	who	escaped	their	country	outside	of	myself	was
仅有的	男人	我	曾经	听到	的	WHO	逃脱	他们的	国家	外部	的	我	曾是

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ,

the	explorer	,
这	探险家	,

除了我之外，我听说过的唯一一个逃离自己国家的人就是那位探险家。

- , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Darthier , three years ago .
- , 三 年 前 .

Darthier，三年前。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌem 'iː] ,
I got away because I was alone , and they didn't notice me ,
我 得到 离开 因为 我 曾是 独自的 , 和 他们 没有 注意 我 ,

我之所以能逃脱，是因为我当时孤身一人，他们没有注意到我。

[ænd; ənd] - [ɪ'skeɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [læf] . "
and Darthier escaped because he made ' em laugh . "
和 - 逃脱 因为 他 制成 - 呃 笑 . "

达西尔之所以能逃脱，是因为他逗他们笑了。

" [læf] ?
" Laugh ?
" 笑 ?

"笑?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [krɔːst] - [feɪs] .
" A scowl crossed Grannie's face .
" 一个 皱眉头 交叉 - 脸 .

奶奶脸上露出了愠色。

" [ðæts] [raɪt] , " ['kɑːn] [sed] .
" That's right , " Karn said .
" 那就是 正确的 , " 卡恩 说 .

"没错，"卡恩说道。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] [ðæts] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['læfɪŋ] .
" The Varsoom have a strange nervous reaction that's manifested by laughing .
" 这 - 有 一个 奇怪的 紧张的 反应 那就是 表现出来 经过 笑 .

"瓦尔苏姆人有一种奇怪的神经反应，表现为大笑。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [læf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
But just what it is that makes them laugh , I don't know .
但 只是 什么 它 是 那 制作 他们 笑 , 我 不 知道 .

但究竟是什么让他们发笑，我就不得而知了。

" [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [riˈpleniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
" Food supplies and fresh drinking water were replenished at the hut .
" 食物 补给品 和 新鲜的 喝 水 是 补充 在 这 小屋 .

"小屋里的食物和饮用水都得到了补充。"

['sevrəl] [moʊld]['gʌnz][wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði]
Several mold guns were borrowed from the prospector's supply to arm the
一些 模具 枪支 是 借来的 从 这 探矿者的 供应 到 手臂 这
['viː'njuːʒənz] .
Venusians .
金星人 .

为了武装金星人，人们从勘探者的物资中借来了几支模具枪。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] , ['kɑːn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] .
And then as we were about to leave , Karn suddenly turned .
和 然后 作为 我们 是 关于 到 离开 , 卡恩 突然 转向 .

正当我们准备离开时，卡恩突然转过身来。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs]['proʊgræm] , " [hiː; hi] [sed] .
" The Doctor Universe program , " he said .
" 这 医生 宇宙 程序 , " 他 说 .

"《宇宙医生》节目，"他说。

" [aɪ] [eint] [mɪst] [wʌn][ɪn] [mʌnθs] .
" I ain't missed one in months .
" 我 不是 错过 一 在 几个月 .

“我已经好几个月没错过任何一场比赛了。”

[juː; jʊ]['gɑːtə] [weɪt] - [tɪl][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
You gotta wait ' til I hear it .
你 必须 等待 - 直到 我 听到 它 .

你得等我听到之后再说。

" ['græni] [fraund] [ɪn] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspektər][wʌz; wəz]['ædəmənt] .
" Grannie frowned in annoyance , but the prospector was adamant .
" 奶奶 皱眉 在 烦恼 , 但 这 勘探者 曾是 坚定不移 .

奶奶不耐烦地皱起了眉头，但探矿者却态度坚决。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [stʌd] , ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk]
He flipped a stud , twisted a dial and a moment later was leaning back
他 翻转 一个 钉子 , 扭曲 一个 拨号 和 一个 片刻 之后 曾是 倾斜 后退
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
in a chair ,
在 一个 椅子 ,

他拨动了一下螺柱，拧了一下旋钮，片刻之后便向后靠在了椅子上。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ævɪd] ['ɪntrəst] .
listening with avid interest .
聆听 和 狂热 兴趣 .

认真聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [bæk] [ɪn][swɑːmp] ['sɪti] .
It was the same show I had witnessed back in Swamp City .
它 曾是 这 相同的 展示 我 有 目击者 后退 在 沼泽 城市 .

这和我之前在沼泽城看到的表演一模一样。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] ['kwestʃənz] ['fɪltər][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Once again I heard questions filter in from the far outposts of the System .
一次 再次 我 听到 问题 筛选 在 从 这 远的 前哨站 的 这 系统 .

我再次听到来自星系遥远前哨站的疑问传来。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪz]['mæstər][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [bæk]
Once again I saw the commanding figure of the quiz master as he strode back
一次 再次 我 锯 这 指挥 数字 的 这 测验 掌握 作为 他 大步走 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
and forth across the stage .
和 前进 穿过 这 阶段 .

我又一次看到了那位气势逼人的主持人，他大步走在舞台上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪzi] [skriːn] ,
And as I sat there , looking into the visi screen ,
和 作为 我 卫星 那里 , 寻找 进入 这 访问 屏幕 ,

我坐在那里，望着投影屏幕，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nʌmɪŋ] ['draʊzinəs] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːd] [maɪ] [θɔːts]
a curious numbing drowsiness seemed to steal over me and lead my thoughts
一个 好奇的 麻木 睡意 似乎 到 偷 超过 我 和 带领 我的 想法
[fɑːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

一种奇特的麻木感和困倦感悄然袭来，将我的思绪引向远方。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
Half an hour later we headed into the unknown .
一半 一个 小时 之后 我们 标题 进入 这 未知 .

半小时后，我们踏入了未知领域。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['boʊtmən] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] [naʊ] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [ə'mʌŋ]

The	Venusian	boatmen	were	ill	-	at	-	ease	now	and	jabbered	among
这	金星	船夫	是	患病的	-	在	-	舒适	现在	和	喋喋不休	之中

[ðəm'selvz] ['kɑ:nstəntli] .

themselves	constantly	.
他们自己	不断地	.

金星船夫们现在很不自在，彼此间不停地叽叽喳喳地说个不停。

[wi:; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wer] ['ɪnsekts] [swɔ:md] [ə'baʊt] [ˌju: 'es]

We	camped	that	night	on	a	miserable	little	island	where	insects	swarmed	about	us
我们	露营	那	夜晚	在	一个	悲惨的	小的	岛	在哪里	昆虫	蜂拥而至	关于	我们

[ɪn] ['hɔ:dz] .

in	hordes	.
在	成群结队	.

当晚我们在一个荒凉的小岛上露营，成群的昆虫在我们周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪv] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] [bɪ'set] ['aʊər; ɑ:r]

The	next	day	an	indefinable	wave	of	weariness	and	despondency	beset	our
这	下一个	天	一个	无法定义的	海浪	的	疲劳	和	沮丧	围困	我们的

[ɪn'taɪər]['pɑ:rti] .

entire	party	.
全部的	派对	.

第二天，一股难以名状的疲惫和沮丧笼罩了我们整个团队。

[aɪ] [kɔ:t] [maɪ'self] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] .

I	caught	myself	musing	over	the	futility	of	the	venture	.
我	捕捉	我	沉思	超过	这	无用	的	这	风险投资	.

我发现自己开始思考这项冒险的徒劳无功。

['oʊnli][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] ['græni] ['æni] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .

Only	the	pleadings	of	Grannie	Annie	kept	me	from	turning	back	.
仅有的	这	诉状	的	奶奶	安妮	保留	我	从	转弯	后退	.

只有安妮奶奶的恳求才让我没有回头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] ,

On	the	morrow	I	realized	the	truth	in	her	warning	,
在	这	明天	我	已实现	这	真相	在	她	警告	,

第二天早上我才意识到她警告的正确性。

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

that	all	of	us	had	been	exposed	to	the	insidious	radiations	.
那	全部	的	我们	有	到过	裸露	到	这	阴险	辐射	.

我们所有人都曾暴露于这种隐蔽的辐射之下。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] .

After	that	I	lost	track	of	time	.
后	那	我	丢失的	追踪	的	时间	.

之后我就失去了时间概念。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] . . . [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [swɑ:mp] . . . .

Day	after	day	of	incessant	rain	.	.	.	of	steaming	swamp	.	.	.	.
天	后	天	的	不停歇	雨	.	.	.	的	蒸煮	沼泽	.	.	.	.

连绵不断的雨……冒着热气的沼泽……

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [fɜ:rm] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [ɑ:n] [fʊt] .

But	at	length	we	reached	firm	ground	and	began	our	advance	on	foot	.
但	在	长度	我们	达到	公司	地面	和	开始	我们的	进步	在	脚	.

但最终我们抵达了坚实的地面，开始徒步前进。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:n] [hu:] [fɜ:rst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	Karn	who	first	sighted	the	ship	.
它	曾是	卡恩	WHO	第一的	目击者	这	船	.

最先发现这艘船的是卡恩。

[straidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Striding **in** **the** **lead** **,**
大步走 在 这 带领 ,

大步走在前面，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'fɔːr]
he **suddenly** **halted** **at** **the** **top** **of** **a** **hill** **and** **leveled** **his** **arm** **before**
他 突然 停止 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 平整 他的 手臂 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他突然停在山顶，将手臂伸到身前。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l][ʌv; əv] ['blækənd] - [stiːl] , [hæf] ['berid]
There **it** **lay** **,** **a** **huge** **cigar** **-** **shaped** **vessel** **of** **blackened** **arelium** **steel** **,** **half** **buried**
那里 它 躺 , 一个 巨大的 雪茄 - 形状 血管 的 变黑 - 钢 , 一半 埋葬
[ɪn][ðə; ði][swɑːmp][sɔɪl] .
in **the** **swamp** **soil** **.**
在 这 沼泽 土壤 .

它静静地躺在那里，是一个巨大的雪茄形容器，由黑色的阿瑞利姆钢制成，一半埋在沼泽土壤中。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][tɑːp] ?
" **What's** **that** **thing** **on** **top** **?**
" 是什么 那 事物 在 顶部 ?

“上面那个东西是什么？”

" ['kɑːn] [di'mɑːndid] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Karn** **demanded** **,** **puzzled** **.**
" 卡恩 要求 , 困惑 .

卡恩困惑地问道。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələr]['met(ə)l] ['envələʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]
A **rectangular** **metal** **envelope** **had** **been** **constructed** **over** **the** **stern** **quarters** **of**
一个 矩形的 金属 信封 有 到过 建造 超过 这 船尾 四分之一 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

船尾上方建造了一个矩形金属罩。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər] [θriː] [tɔːl][mɑːsts] .
Above **this** **structure** **were** **three** **tall** **masts** **.**
多于 这 结构 是 三 高的 桅杆 .

在这个建筑物上方有三根高耸的桅杆。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ['stʌdɪd]
And **suspended** **between** **them** **was** **a** **network** **of** **copper** **wire** **studded**
和 暂停 之间 他们 曾是 一个 网络 的 铜 金属丝 带钉的
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɪnsjʊleɪtəz] .
with **white** **insulators** **.**
和 白色的 绝缘体 .

在它们之间悬挂着一张铜线网，铜线上镶嵌着白色绝缘体。

['græni] [geɪzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [θruː] [bɪ'nɑːkjələrz] .
Grannie **gazed** **a** **long** **moment** **through** **binoculars** **.**
奶奶 凝视 一个 长的 片刻 通过 双筒望远镜 .

奶奶用望远镜凝视了许久。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , [teɪk] [θriː] ['viː'njuːʒənz][ænd; ənd] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [noʊl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
" **Billy** **-** **boy** **,** **take** **three** **Venusians** **and** **head** **across** **the** **knoll** **,** **"** **she** **ordered** **.**
" 比利 - 男生 , 拿 三 金星人 和 头 穿过 这 小丘 , " 她 订购 .

“比利小子，带着三个金星人穿过小山丘，”她命令道。

" ['ezrə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

"	Ezra	and	I	will	circle	in	from	the	west	.
"	以斯拉	和	我	将要	圆圈	在	从	这	西方	.

“我和以斯拉将从西边绕道而入。”

['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] ['trʌb(ə)l] .

Fire	a	gun	if	you	strike	trouble	.
火	一个	枪	如果	你	罢工	麻烦	.

如果遇到麻烦，就开枪。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	But	we	found	no	trouble	.
"	但	我们	成立	不	麻烦	.

但我们没有发现任何问题。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [leɪ] [sti:pt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	scene	before	us	lay	steeped	in	silence	.
这	场景	前	我们	躺	浸泡	在	沉默	.

眼前的景象一片寂静。

['moʊmənts]['leɪtər]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['pɑ:rtiz] [kən'və:dʒd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

Moments	later	our	two	parties	converged	at	the	base	of	the	great	ship	.
瞬间	之后	我们的	二	各方	收敛	在	这	根据	的	这	伟大的	船	.

片刻之后，我们两队人马在巨轮底部会合。

[ə; eɪ]['met(ə)l] ['lædər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

A	metal	ladder	extended	from	the	envelope	down	the	side	of	the	vessel	.
一个	金属	梯子	扩展	从	这	信封	向下	这	边	的	这	血管	.

一架金属梯子从外壳延伸到船体侧面。

[mɪd] - [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [hætʃ] - [laɪk] [dɔ:r] .

Mid	-	way	we	could	see	a	circular	hatch	-	like	door	.
中	-	方式	我们	可以	看	一个	圆	孵化	-	喜欢	门	.

走到一半的时候，我们看到了一扇圆形的舱门。

" [ʌp] [wi:; wi][goʊ] , ['bɪli] - [bɔɪ] .

"	Up	we	go	,	Billy	-	boy	.
"	向上	我们	去	,	比利	-	男生	.

“我们上去吧，比利小子。”

" [hi:t] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] , ['græni] ['æni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] ['sloʊli] .

"	Heat	gun	in	readiness	,	Grannie	Annie	began	to	climb	slowly	.
"	热	枪	在	准备就绪	,	奶奶	安妮	开始	到	爬	缓慢地	.

“准备好热风枪后，安妮奶奶开始慢慢往上爬。”

[ðə; ði]['saɪləns] [rɪ'meɪnd] ['æbsəlu:t] .

The	silence	remained	absolute	.
这	沉默	剩余	绝对	.

一片寂静。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

We	reached	the	door	and	pulled	it	open	.
我们	达到	这	门	和	拉	它	打开	.

我们走到门口，把门拉开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

" ['sʌmˌbɑ:di:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , " ['ezrə]['kɑ:n] [əb'zɜ:rvd] .

"	Somebody's	gone	to	a	lot	of	trouble	here	,	"	Ezra	Karn	observed	.
"	某人的	已消失	到	一个	很多	的	麻烦	这里	,	"	以斯拉	卡恩	观察到	.

“有人在这里下了很多功夫，”埃兹拉·卡恩说道。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] .

Somebody	**had**	**.**
某人	有	.

有人有。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Before	**us**	**stretched**	**a**	**narrow**	**corridor**	**,**
前	我们	拉伸	一个	狭窄的	走廊	,

我们面前是一条狭窄的走廊，

['flæŋkt] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][ɪm'penɪtrəb(ə)l][stɛptoʊ][glæs] .

flanked	**on**	**the**	**left**	**side**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**impenetrable**	**stepto**	**glass**	**.**
侧翼	在	这	左边	边	经过	一个	墙	的	坚不可摧	步骤	玻璃	.

左侧是一堵坚不可摧的阶梯玻璃墙。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

The	**corridor**	**was**	**bare**	**of**	**furnishings**	**.**
这	走廊	曾是	裸	的	家具	.

走廊里空无一物。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['klærəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

But	**beyond**	**the**	**glass**	**,**	**revealed**	**to**	**us**	**in**	**mocking**	**clarity**	**,**	**was**	**a**	**high**
但	超过	这	玻璃	,	揭晓	到	我们	在	嘲讽	明晰	,	曾是	一个	高的

['pæn(ə)l] ,

panel	**,**
控制板	,

但透过玻璃，我们却清晰地看到一块高高的面板，这景象令人啼笑皆非。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəlz][ænd; ənd]['geɪdʒɪz] .

studded	**with**	**dials**	**and**	**gauges**	**.**
带钉的	和	拨号盘	和	仪表	.

上面布满了各种刻度盘和仪表。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['lɪkwɪd] [pʌls] [ɪn] [glæs] [tjʊb] ,

Even	**as**	**we**	**looked**	**,**	**we**	**could**	**see**	**liquid**	**pulse**	**in**	**glass**	**tubes**	**,**
甚至	作为	我们	看起来	,	我们	可以	看	液体	脉冲	在	玻璃	管子	,

就在我们观察的时候，我们还能看到玻璃管中的液体在脉动。

['ɪndɪkeɪtər] ['niːdlz] [swɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

indicator	**needles**	**swing**	**slowly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
指标	针	摇摆	缓慢地	到	和	弗	.

指示指针缓慢地来回摆动。

['græni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Grannie	**nodded**	**.**
奶奶	点头	.

奶奶点了点头。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['juːnɪt] .

"	**Some**	**kind**	**of**	**a**	**broadcasting**	**unit**	**.**
"	一些	种类	的	一个	广播	单元	.

“某种广播机构。”

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]['loʊər][hoʊld][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] - [pleɪt]

The	**Green**	**Flames**	**in**	**the**	**lower**	**hold**	**are**	**probably**	**exposed**	**to**	**a**	**tholpane**	**plate**
这	绿色的	火焰	在	这	降低	抓住	是	大概	裸露	到	一个	-	盘子

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [stept] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - - ['prɑːses] .

and	**their**	**radiations**	**stepped**	**up**	**by**	**an**	**electro**	**-**	**phosicalic**	**process**	**.**
和	他们的	辐射	步	向上	经过	一个	电	-	-	过程	.

下层货舱中的绿色火焰可能暴露在托尔潘板上，并通过电磷化过程增强其辐射。

" ['kɑːn] [reɪzd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs]
" **Karn raised the butt of his pistol and brought it crashing against the glass**
" 卡恩 提高 这 屁股 的 他的 手枪 和 带来 它 崩溃 反对 这 玻璃
[wɔːl] .
wall .
墙 .

卡恩举起手枪枪托，猛地砸向玻璃墙。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [dʒʌmpt] [ɪn] [rɪ'kɔɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
His arm jumped in recoil , but the glass remained intact .
他的 手臂 跳了起来 在 畏缩 , 但 这 玻璃 剩余 完好无损的 .

他的手臂猛地一弹，但玻璃却完好无损。

" [juːl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " ['græni] [sed] .
" You'll never do it that way , " Grannie said .
" 你会 绝不 做 它 那 方式 , " 奶奶 说 .

"你永远也做不到那样，"奶奶说。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk][blæst] [wɪl] ['ʃætər] [ðæt] [wɔːl] .
" Nothing short of an atomic blast will shatter that wall .
" 没有什么 短的 的 一个 原子 爆炸 将要 破碎 那 墙 .

除非发生原子弹爆炸，否则没有任何东西能够摧毁那堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gɑːrdz] [hɪr] .
It explains why there are no guards here .
它 解释 为什么 那里 是 不 守卫 这里 .

这就解释了为什么这里没有守卫。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [self] - ['ɑpəretɪŋ] .
The mechanism is entirely self - operating .
这 机制 是 完全 自己 - 操作 .

该机制完全是自主运行的。

[lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] .
Let's see if the Green Flames are more accessible .
我们来吧 看 如果 这 绿色的 火焰 是 更多的 可访问 .

我们来看看绿色火焰是否更容易获得。

" [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [juː 'es] .
" In the lower hold disappointment again confronted us .
" 在 这 降低 抓住 失望 再次 面对 我们 .

"在下层船舱，我们再次遭遇了失望。"

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [hʌl]
Visible in the feeble shafts of daylight that filtered through cracks in the vessel's hull
可见的 在 这 微弱 轴 的 日光 那 过滤 通过 裂缝 在 这 船的 船体
[wɜːr; wər] [tɪəz] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr]['ɪŋgəts][ʌv; əv] [griːn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ɔːr] .
were tiers of rectangular ingots of green iridescent ore .
是 层级 的 矩形的 锭 的 绿色的 彩虹色 矿石 .

透过船体裂缝透进来的微弱日光，可以看到一排排绿色的、闪着虹彩光泽的矩形矿石。

[sə'spendɪd] [baɪ]['ɪnsjʊleɪtəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['met(ə)l]
Suspended by insulators from the ceiling over them was a thick metal
暂停 经过 绝缘体 从 这 天花板 超过 他们 曾是 一个 厚的 金属
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

他们头顶上方的天花板上，用绝缘体悬挂着一块厚厚的金属板。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] .
But between was a barrier .
但 之间 曾是 一个 障碍 .

但两者之间存在着一道障碍。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stɛptoʊ] [glæs] .
A wall of impenetrable stepto glass .
一个 墙 的 坚不可摧 步骤 玻璃 .

一堵坚不可摧的阶梯玻璃墙。

['græni] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
Grannie stamped her foot .
奶奶 盖章 她 脚 .

奶奶跺了跺脚。

" [its] ['mædnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's maddening , " she said .
" 它是 令人抓狂 , " 她 说 .

"真是令人抓狂，"她说。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
" Here we are at the crux of the whole matter ,
" 这里 我们 是 在 这 症结 的 这 所有的 事情 ,

"现在我们来到了整个问题的关键所在，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [muːv] .
and we're powerless to make a single move .
和 是 无力 到 制作 一个 单身的 移动 .

我们却无力采取任何行动。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .
" Outside the day was beginning to wane .
" 外部 这 天 曾是 开始 到 衰落 .

外面天色渐暗。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] , [ə'pærəntli] [ˌʌn'ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,
The Venusians , apparently unawed by the presence of the space ship ,
这 金星人 , 显然 不敬畏 经过 这 在场 的 这 空间 船 ,

金星人似乎对宇宙飞船的出现毫不畏惧，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði] [tents] .
had already started a fire and erected the tents .
有 已经 开始 一个 火 和 竖立 这 帐篷 .

他们已经生好了火，搭好了帐篷。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ['hevi] ['oʊvər] [ðə; ði]
We left the vessel to find a spell of brooding desolation heavy over the
我们 左边 这 血管 到 寻找 一个 拼写 的 沉思 荒凉 重的 超过 这
['ɪmprəvaɪzd] [kæmp] .
improvised camp .
即兴发挥 营 .

我们离开船只，发现临时营地上空笼罩着一层阴郁的荒凉气氛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'fer] .
And the evening meal this time was a gloomy affair .
和 这 晚上 一顿饭 这 时间 曾是 一个 阴沉 事务 .

而这次的晚餐气氛却十分沉闷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['ezrə] ['kɑːn] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l]
When it was finished , Ezra Karn lit his pipe and switched on the portable
什么时候 它 曾是 完成的 , 以斯拉 卡恩 点燃 他的 管道 和 切换 在 这 便携的
['vɪzi] [set] .
visi set .
访问 放 .

结束后，埃兹拉·卡恩点燃烟斗，打开便携式视觉设备。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['fænfer]

A	moment	later	the	silence	of	the	march	was	broken	by	the	opening	fanfare
一个	片刻	之后	这	沉默	的	这	行进	曾是	破碎的	经过	这	开幕	号角

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs]['proʊgræm] .

of	the	Doctor	Universe	program	.
的	这	医生	宇宙	程序	.

片刻之后，游行队伍的寂静被《宇宙博士》节目的开场号角声打破。

" [greɪt] [stʌf] , " ['kɑːn] ['kɑːmɛntəd] .

"	Great	stuff	,	"	Karn	commented	.
"	伟大的	东西	,	"	卡恩	评论	.

“太棒了，”卡恩评论道。

" [aɪ][sent][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kwestʃənz] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd][wɪn] ['nɑːθɪn] - .

"	I	sent	in	a	couple	of	questions	once	,	but	I	never	did	win	nothin	'	.
"	我	发送	在	一个	夫妻	的	问题	一次	,	但	我	绝不	做过	赢	什么也没有	-	.

“我曾经提交过几个问题，但我什么也没赢过。”

[ðɪs] ['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] .

This	Doctor	Universe	is	a	great	guy	.
这	医生	宇宙	是	一个	伟大的	盖伊	.

这位宇宙博士真是个很棒的人。

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

Ought	to	make	him	king	or	somethin	'	.
应该	到	制作	他	国王	或者	某物	-	.

应该让他当国王什么的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	none	of	us	made	reply	.
"	为了	一个	片刻	没有任何	的	我们	制成	回复	.

“我们一时之间谁也没有回答。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['græni] ['æni] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	suddenly	Grannie	Annie	leaped	to	her	feet	.
然后	突然	奶奶	安妮	跳跃	到	她	脚	.

突然，安妮奶奶跳了起来。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !

"	Say	that	again	!
"	说	那	再次	!

再说一遍！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði][oʊld]['prɑːspektər] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

The	old	prospector	looked	startled	.
这	老的	勘探者	看起来	惊慌	.

老淘金者看起来很吃惊。

" [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] [ænd; ənd] . . .

"	Why	,	I	only	said	they	ought	to	make	this	Doctor	Universe	the	big	boss	and	.	.	.
"	为什么	,	我	仅有的	说	他们	应该	到	制作	这	医生	宇宙	这	大的	老板	和	.	.	.

. "

: "

. "

“我只是说他们应该让这个宇宙博士成为最终boss，而且……”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样!

" ['græni] [peɪst] [ten] [jaːdz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] .
" **Grannie** **paced** **ten** **yards** **off** **into** **the** **gathering** **darkness** **and** **returned** **quickly** **.**
" 奶奶 踱步 十 码 离开 进入 这 采集 黑暗 和 返回 迅速地 .

“奶奶踱步走到十码外，消失在逐渐浓重的夜色中，然后很快又回来了。”

" ['bɪli] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" **Billy** **-** **boy** **,** **you** **were** **right** **.**
" 比利 - 男生 , 你 是 正确的 .

“比利小子，你说得对。”

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ɪz] ['dɑːktər] ['juːnɪvɜːrs] .
The **man** **behind** **this** **is** **Doctor** **Universe** **.**
这 男人 在后面 这 是 医生 宇宙 .

幕后主使是宇宙博士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] ['æmplɪfaɪ]
It **was** **he** **who** **stole** **my** **manuscript** **and** **devised** **a** **method** **to** **amplify**
它 曾是 他 WHO 偷窃 我的 手稿 和 设计 一个 方法 到 放大
[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪtərz] [hoʊld] .
the **radiations** **of** **the** **Green** **Flames** **in** **the** **freighter's** **hold** **.**
这 辐射 的 这 绿色的 火焰 在 这 货轮的 抓住 .

是他偷走了我的手稿，并设计了一种方法来增强货船货舱内绿色火焰的辐射。

[hiː; hi] [lɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃʊr] - ['faɪər] [plæn] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðoʊz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
He **lit** **on** **a** **sure** **-** **fire** **plan** **to** **broadcast** **those** **radiations** **in** **such** **a** **way** **that**
他 点燃 在 一个 当然 - 火 计划 到 播送 那些 辐射 在 这样的 一个 方式 那
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
millions **of** **persons** **would** **be** **exposed** **to** **them** **simultaneously** **.**
百万 的 人 会 是 裸露 到 他们 同时地 .

他想出了一个万无一失的计划，要以某种方式传播这些辐射，使数百万人同时暴露于这些辐射之下。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] , [bʌt; bət] ['græni] ['hɜːrid] [ɑːn] .
" **I** **didn't** **see** **,** **but** **Grannie** **hurried** **on** **.**
" 我 没有 看 , 但 奶奶 慌忙 在 .

我没看见，但奶奶快步走开了。

" [wʌt] ['betər] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
" **What** **better** **way** **to** **expose** **civilized** **life** **to** **the** **Green** **Flames** **radiations** **than**
" 什么 更好的 方式 到 暴露 文明 生活 到 这 绿色的 火焰 辐射 比
[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
when **the** **people** **are** **in** **a** **state** **of** **relaxation** **.**
什么时候 这 人们 是 在 一个 状态 的 松弛 .

“还有什么比在人们放松的时候让文明生活接触绿色火焰辐射更好的方法呢？”

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['juːnɪvɜːrs] [kwɪz] ['proʊgræm] .
The **Doctor** **Universe** **quiz** **program** **.**
这 医生 宇宙 测验 程序 .

宇宙博士问答节目。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [tjʊnd] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
The **whole** **System** **tuned** **in** **on** **them** **,**
这 所有的 系统 调谐 在 在 他们 ,

整个系统都在关注他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

but	**they**	**were**	**only**	**a**	**blind**	**to**	**cover**	**up**	**the**	**transmission**	**of**	**the**	**radiations**
但	他们	是	仅有的	一个	瞎的	到	覆盖	向上	这	传播	的	这	辐射

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .

from	**the**	**ore**	**.**
从	这	矿石	.

但它们只是用来掩盖矿石辐射的遮蔽物。

[ðer; ðər] ['paʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æmplɪfaɪd][ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] ,

Their	**power**	**must**	**have**	**been**	**amplified**	**a**	**thousandfold**	**,**
他们的	力量	必须	有	到过	放大	一个	千倍	,

他们的力量必定增强了千倍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][mʌst; məst][laɪ] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**their**	**wave**	**-**	**length**	**must**	**lie**	**somewhere**	**between**	**light**	**and**	**the**
和	他们的	海浪	-	长度	必须	说谎	某处	之间	光	和	这

[ˌsuːpər'sɑːnɪk] [skeɪl] [ɪn] [ðæt] [træn'zɪʃ(ə)n][bænd] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . . . . "

supersonic	**scale**	**in**	**that**	**transition**	**band**	**which**	**so**	**far**	**has**	**defied**	**exploration**	**. . . .**	**"**
超音速	规模	在	那	过渡	乐队	哪个	所以	远的	有	违抗	勘探	. . . .	"

它们的波长必定介于光和超音速之间，处于那个迄今为止尚未被探索的过渡波段……

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] ? " [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	**But**	**with**	**what**	**motive**	**?**	**"**	**I**	**demanded**	**.**
"	但	和	什么	动机	?	"	我	要求	.

"但你的动机是什么？"我质问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . ? "

"	**Why**	**should**	**. . .**	**?**	**"**
"	为什么	应该	. . .	?	"

为什么要……？

" ['paʊər] !

"	**Power**	**!**
"	力量	!

"力量！

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['ænsər] .

"	**the**	**old**	**woman**	**answered**	**.**
"	这	老的	女士	回答	.

"老妇人回答道。"

" [ðə; ði][oʊld][θɜːrst][fɔːr; fər][ˌdɪktə'tɔːriəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

"	**The**	**old**	**thirst**	**for**	**dictatorial**	**control**	**of**	**the**	**masses**	**.**
"	这	老的	口渴	为了	独裁的	控制	的	这	群众	.

"对民众进行独裁控制的古老渴望。"

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒiːniəs] ,

By	**presenting**	**himself**	**as**	**an**	**intellectual**	**genius**	**,**
经过	呈现	他自己	作为	一个	知识分子	天才	,

通过将自己塑造成一位知识天才，

['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs]['juːtəˌlaɪzd][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

Doctor	**Universe**	**utilized**	**a**	**bizarre**	**method**	**to**	**intrench**	**himself**	**in**	**the**	**minds**	**of**
医生	宇宙	利用	一个	怪异	方法	到	战壕	他自己	在	这	思想	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

宇宙博士利用一种奇异的方法，让自己深深扎根于人们的脑海中。

[oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['bɪli] - [bɔɪ] ?

Oh	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**Billy**	**-**	**boy**	**?**
哦	,	不	你	看	,	比利	-	男生	?

哦，你难道看不出来吗，比利小子？

[ðə; ði] [griːn] [fleɪmz] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [spel] [duːm] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

The	Green	Flames	'	radiations	spell	doom	to	freedom	,	individual	liberty	.
这	绿色的	火焰	-	辐射	拼写	厄运	到	自由	,	个人	自由	.

绿色火焰的辐射预示着自由和个人自由的末日。

" [aɪ][sæt][ðer; ðər]['stuːpɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [ɔːl][wɜːr; wər][sʌm; səm][waɪld] [driːm] .

"	I	sat	there	stupidly	,	wondering	if	this	all	were	some	wild	dream	.
"	我	卫星	那里	愚蠢地	,	好奇	如果	这	全部	是	一些	荒野	梦	.

我呆呆地坐在那里，心想这一切是不是一场荒诞的梦。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['græni] ['æni] ,

And	then	,	as	I	looked	across	at	Grannie	Annie	,
和	然后	,	作为	我	看起来	穿过	在	奶奶	安妮	,

然后，当我看向安妮奶奶时，

[ðə; ði] [veɪg] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tents] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	vague	light	over	the	tents	seemed	to	shift	a	little	,
这	模糊的	光	超过	这	帐篷	似乎	到	转移	一个	小的	,

帐篷上朦胧的光线似乎微微移动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] .

as	if	one	layer	of	the	atmosphere	had	dropped	away	to	be	replaced	by	another	.
作为	如果	一	层	的	这	气氛	有	掉落	离开	到	是	替换	经过	其他	.

就好像大气层的一层脱落，被另一层取代了一样。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['defɪnət] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	it	was	again	,	a	definite	movement	in	the	air	.
那里	它	曾是	再次	,	一个	定	移动	在	这	空气	.

空气中又出现了明显的动静。

['sʌmhaʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [speɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	I	got	the	impression	I	was	looking	around	that	space	rather	than	through	it	.
不知何故	我	得到	这	印象	我	曾是	寻找	大约	那	空间	相当	比	通过	它	.

不知为何，我感觉自己是在环顾四周，而不是透过那个空间。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ezrə]['kɑːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

And	simultaneously	Ezra	Karn	uttered	a	howl	of	pain	.
和	同时地	以斯拉	卡恩	说出	一个	嗥	的	疼痛	.

与此同时，埃兹拉·卡恩发出了一声痛苦的嚎叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙博士(Doctor Universe)
第2/2页

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑ:spektər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['θreʃɪŋ]
An instant later the old prospector was rolling over and over , threshing
一个 立即的 之后 这 老的 勘探者 曾是 滚动 超过 和 超过 , 脱粒
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['waɪldli] .
his arms wildly .
他的 武器 疯狂地 .

片刻之后，老淘金者开始翻滚，疯狂地挥舞着双臂。

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sledʒ] ['hæmər] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
An invisible sledge hammer descended on my shoulder .
一个 无形的 雪橇 锤 下降 在 我的 肩膀 .

仿佛有一把无形的铁锤落在了我的肩膀上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
The blow was followed by another and another .
这 吹 曾是 随后 经过 其他 和 其他 .

这一击之后，紧接着又是一击，再一击。

['hevi] [ˌʌn'si:n] [hændz] [held] [ˌem 'i:] [daʊn] .
Heavy unseen hands held me down .
重的 看不见 双手 握住 我 向下 .

一双看不见的沉重的手将我按住。

['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] ['græni] ['æni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vi:'nju:ʒənz] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmələr] ['pʌnɪʃmənt]
Opposite me Grannie Annie and the Venusians were suffering similar punishment
对面的 我 奶奶 安妮 和 这 金星人 是 痛苦 相似的 惩罚
,
,
,

与我对面的安妮奶奶和金星人也遭受着类似的惩罚。

[ðə; ði] ['lætər] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
the latter screaming in pain and bewilderment .
这 后者 尖叫 在 疼痛 和 困惑 .

后者痛苦而困惑地尖叫起来。

" [its] [ðə; ði] - !
" It's the Varsoom !
" 它是 这 - !

"是华苏姆！"

" ['ezrə] ['kɑ:n] [jeld] .
" Ezra Karn yelled .
" 以斯拉 卡恩 大喊 .

"埃兹拉·卡恩大喊道。"

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] .
" We've got to make ' em laugh .
" 我们已经 得到 到 制作 - 呃 笑 .

"我们得逗他们笑。"

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] !
Our only escape is to make ' em laugh !
我们的 仅有的 逃脱 是 到 制作 - 呃 笑 !

我们唯一的出路就是逗他们笑！

" [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['waɪldlɪ][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

"	He	struggled	to	his	feet	and	began	leaping	wildly	around	the	camp	fire	.
"	他	挣扎	到	他的	脚	和	开始	跳跃	疯狂地	大约	这	营	火	.

他挣扎着站起来，开始在篝火旁疯狂地跳跃。

[ə'brʌptlɪ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ;

Abruptly	his	foot	caught	on	a	log	protruding	from	the	fire	;
突然	他的	脚	捕捉	在	一个	日志	突出	从	这	火	;

突然，他的脚被一根从火堆里伸出的木头绊住了；

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

he	tripped	and	fell	headlong	into	a	mass	of	hot	coals	and	ashes	.
他	绊倒了	和	跌倒	一头扎	进入	一个	大量的	的	热的	煤炭	和	灰烬	.

他绊了一跤，一头栽进了一堆滚烫的煤炭和灰烬中。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['klɔɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd] [sʊt]

Like	a	jumping	jack	he	was	on	his	feet	again	,	clawing	dirt	and	soot
喜欢	一个	跳	杰克	他	曾是	在	他的	脚	再次	,	爪子	污垢	和	煤烟

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

他像跳跃的杰克一样又站了起来，用手抠掉眼睛里的泥土和煤灰。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] .

Out	of	the	empty	space	about	us	there	came	a	sudden	hush	.
出去	的	这	空的	空间	关于	我们	那里	来了	一个	突然	嘘	.

我们周围空旷的地方突然安静了下来。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bloʊz] ['siːst] [ɪn][mɪd] - [kə'rɪr] .

The	unseen	blows	ceased	in	mid	-	career	.
这	看不见	打击	停止	在	中	-	职业	.

职业生涯中期，那些不为人知的打击停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][rent][baɪ][waɪld] ['læftər] .

And	then	the	silence	was	rent	by	wild	laughter	.
和	然后	这	沉默	曾是	租	经过	荒野	笑声	.

随后，寂静被一阵狂笑打破。

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv]['məːθful] [jelz] ['paʊndɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

Peal	after	peal	of	mirthful	yells	pounded	against	our	ears	.
皮尔	后	皮尔	的	欢乐的	喊叫	猛击	反对	我们的	耳朵	.

一阵又一阵欢快的叫喊声震得我们耳朵嗡嗡作响。

[fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

For	many	moments	it	continued	;	then	it	died	away	,	and	everything	was
为了	许多	时刻	它	持续	;	然后	它	死亡	离开	,	和	一切	曾是

['piːsf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

peaceful	once	more	.
和平	一次	更多的	.

它持续了很久；然后渐渐消失，一切又恢复了平静。

['græni] ['æni] [pɪkt] [hɜːr'self][ʌp] ['sloʊli] .

Grannie	Annie	picked	herself	up	slowly	.
奶奶	安妮	挑选	她自己	向上	缓慢地	.

安妮奶奶慢慢地站了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	close	,	"	she	said	.
"	那	曾是	关闭	,	"	她	说	.

“好险啊，”她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðæt] [ə'gen] .
" I wouldn't want to go through that again .
" 我 不会 想 到 去 通过 那 再次 .

"我不想再经历一次那种事了。"

" ['ezrə]['kɑ:n] [nə:st] [æn; ən] ['ʌgli] [welt] ['ʌndər][wʌn] [aɪ] .
" Ezra Karn nursed an ugly welt under one eye .
" 以斯拉 卡恩 护理 一个 丑陋的 红肿 在下面 一 眼睛 .

埃兹拉·卡恩的一只眼睛下方有一块难看的肿块。

" [ðoʊz] - [gɑ:t][ə; eɪ] ['fʌni] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , " [hi:; hi] [grauld] .
" Those Varsoom got a funny sense of humor , " he growled .
" 那些 - 得到 一个 有趣的 感觉 的 幽默 , " 他 咆哮 .

"那些华苏姆人真有幽默感，"他咆哮道。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['freɪtərz] ['næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['græni] [feɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Inside the freighter's narrow corridor Grannie faced me with eyes filled with
里面 这 货轮的 狭窄的 走廊 奶奶 面对 我 和 眼睛 已填 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在货轮狭窄的走廊里，奶奶兴奋地看着我。

" ['bɪli] - [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:v] [gɑ:t] [tu:] ['prɔ:bləms] [naʊ] .
" Billy - boy , " she said , " we've got two problems now .
" 比利 - 男生 , " 她 说 , " 我们已经 得到 二 问题 现在 .

"比利小子，"她说，"我们现在有两个问题了。"

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p]['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs] ,
We've got to stop Doctor Universe ,
我们已经 得到 到 停止 医生 宇宙 ,

我们必须阻止宇宙博士，

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
and we've got to find a way of getting out of here .
和 我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 的 获得 出去 的 这里 .

我们必须想办法离开这里。

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['naɪsli] ['bɑ:tld] [ʌp] .
Right now we're nicely bottled up .
正确的 现在 是 很好 瓶装 向上 .

现在我们被困在瓶子里了。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ðə; ði]['vɪzi][set] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɪz]
" As if in answer to her words the visi set revealed the face of the quiz
" 作为 如果 在 回答 到 她 字 这 访问 放 揭晓 这 脸 的 这 测验
['mæstər][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
master on the screen .
掌握 在 这 屏幕 .

"仿佛是为了回应她的话，屏幕上出现了主持人的脸。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
He was saying :
他 曾是 说 :

他说：

" [rɪ'membər] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld]
" Remember tomorrow at this same hour I will have a message of unparalleled
" 记住 明天 在 这 相同的 小时 我 将要 有 一个 信息 的 无与伦比
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][p'lænɪts] .
importance for the people of the nine planets .
重要性 为了 这 人们 的 这 九 行星 .

"请记住，明天同一时间，我将向九大行星的人民传达一个无比重要的信息。"

[təˈmɑːroʊ] [naɪt] [aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tuːn] [ɪn] .

Tomorrow	**night**	**I**	**urge**	**you**	**,**	**I**	**command**	**you**	**,**	**to**	**tune**	**in**	**.**
明天	夜晚	我	敦促	你	，	我	命令	你	，	到	调	在	.

我敦促你们，我命令你们，明天晚上一定要收看。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**With**	**a**	**whistling**	**intake**	**of**	**breath**	**the**	**old**	**woman**	**turned**	**to**	**one**	**of**	**the**
"	和	一个	吹口哨	摄入量	的	气息	这	老的	女士	转向	到	一	的	这

['viːˈnjuːʒənz] .

Venusians	**.**
金星人	.

“老妇人倒吸一口凉气，转向其中一位金星人。

" [brɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .

"	**Bring**	**all**	**our**	**equipment**	**in**	**here**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**.**
"	带来	全部	我们的	设备	在	这里	，	"	她	订购	.

“把我们所有的设备都搬进来，”她命令道。

" ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][kæp] .

"	**She**	**untied**	**the**	**ribbon**	**under**	**her**	**chin**	**and**	**took**	**off**	**her**	**cap**	**.**
"	她	解开	这	丝带	在下面	她	下巴	和	采取	离开	她	帽	.

她解开下巴上的丝带，摘下帽子。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] ,

She	**rolled**	**up**	**her**	**sleeves**	**,**
她	滚动	向上	她	袖子	,

她卷起袖子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['viːˈnjuːʒənz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

and	**as**	**the**	**Venusians**	**came**	**marching**	**into**	**the**	**space**	**ship**	**with**	**bundles**	**of**
和	作为	这	金星人	来了	行军	进入	这	空间	船	和	捆绑	的

[ɪˈkwɪpmənt] ,

equipment	**,**
设备	,

当金星人带着成捆的设备列队进入太空飞船时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] .

she	**fell**	**to**	**work**	**.**
她	跌倒	到	工作	.

她去上班了。

['saɪləntli]['ezrə]['kɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Silently	**Ezra**	**Karn**	**and**	**I**	**watched**	**her**	**.**
默默	以斯拉	卡恩	和	我	观看	她	.

我和埃兹拉·卡恩默默地看着她。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtli] [disˈmæntld] [ðə; ði]['vɪzi][set] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

First	**she**	**completely**	**dismantled**	**the**	**visi**	**set**	**,**	**put**	**it**	**together**	**again**	**with**	**an**
第一的	她	完全地	拆卸	这	访问	放	，	放	它	一起	再次	和	一个

[ɪnˈtaɪərli] ['ɔːltərd] ['hʊkʌp] .

entirely	**altered**	**hookup**	**.**
完全	已修改	挂钩	.

首先，她将整个视觉装置完全拆解，然后用完全不同的连接方式重新组装起来。

[nekst][ʃi:; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['kɑ:pər] [meʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ]

Next	she	unrolled	a	coil	of	flexible	copper	mesh	which	we	had	brought	along
下一个	她	展开	一个	线圈	的	灵活的	铜	网	哪个	我们	有	带来	沿着

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ɪ'lektrɪkl] ['skri:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['ɪnsekts] .

as	a	protective	electrical	screening	against	the	marsh	insects	.
作为	一个	保护的	电气	筛选	反对	这	沼泽	昆虫	.

接下来，她展开了一卷我们带来的柔性铜网，作为防止沼泽昆虫进入的防护性电屏障。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] - ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] [tu:; tə] [ðɪs] [meʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['evri] [twelv] [ɪntʃɪz]

She	fastened	rubberite	suction	cups	to	this	mesh	at	intervals	of	every	twelve	inches
她	系紧	-	吸	杯子	到	这	网	在	间隔	的	每一个	十二	英寸

[ɔ:r] [mɔ:r] ,

or	more	,
或者	更多的	,

她将橡胶吸盘以至少十二英寸的间隔固定在网状物上，

['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['freɪtərz] [hoʊld][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ə'genst] [ðə; ði]

carried	it	down	to	the	freighter's	hold	and	fastened	it	securely	against	the
携带	它	向下	到	这	货轮的	抓住	和	系紧	它	安全地	反对	这

[stɛptoʊ] [glæs] [wɔ:l] .

stepto	glass	wall	.
步骤	玻璃	墙	.

把它搬到货船的货舱里，牢牢地固定在阶梯状的玻璃墙上。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [plaɪ] ['kɑ:nduɪt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ʃi:; ʃi]

Trailing	a	three	-	ply	conduit	up	from	the	hold	to	the	corridor	she
尾随	一个	三	-	胶合板	导管	向上	从	这	抓住	到	这	走廊	她

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] ,

selected	an	induction	coil	,
已选	一个	就职	线圈	,

她从货舱到走廊铺设了一根三层导管，并在上面安装了一个感应线圈。

['sevrəl] ['maɪkroʊ] - ['wɛlmən] [tjʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['waɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]

several	Micro	-	Wellman	tubes	and	a	quantity	of	wire	from	a	box	of
一些	微	-	韦尔曼	管子	和	一个	数量	的	金属丝	从	一个	盒子	的

[sper] [pɑ:rts] .

spare	parts	.
空闲的	部分	.

几根 Micro-Wellman 试管和一些来自备件盒的电线。

['dekstrəsli] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [mu:vd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

Dexterously	her	fingers	moved	in	and	out	,	fashioning	a	complicated	and
灵巧地	她	手指	已搬	在	和	出去	,	时尚	一个	复杂的	和

['kjʊriəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

curious	piece	of	apparatus	.
好奇的	片	的	设备	.

她灵巧地用手指伸进伸出，制作出一个复杂而奇特的装置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

At	length	she	finished	.
在	长度	她	完成的	.

她终于说完了。

" [its] ['prɪti] [heɪ] - ['waɪər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] .

"	It's	pretty	hay	-	wire	,	"	she	said	,	"	but	I	think	it	will	work	.
"	它是	漂亮的	干草	-	金属丝	,	"	她	说	,	"	但	我	思考	它	将要	工作	.

“这有点混乱，”她说，“但我认为它会奏效。”

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

Now	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	.
现在	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	.

现在我来告诉你我打算怎么做。

[wen] ['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs] ['brɔ:dkɑ:sts] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ,
When Doctor Universe broadcasts tomorrow night ,
什么时候 医生 宇宙 广播 明天 夜晚 ,

《宇宙博士》节目将于明晚播出。

['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][set][hɪm'self][ʌp][æz; əz] [su'pri:m] ['dɪkteɪtər] .
he's going to announce that he has set himself up as supreme dictator .
他是 去 到 宣布 那 他 有 放 他自己 向上 作为 最高 独裁者 .

他即将宣布自己已成为最高独裁者。

['hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [gri:n] [fleɪm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] ['paʊər] .
He'll have the Green Flame radiations coming from this ship under full power .
地狱 有 这 绿色的 火焰 辐射 未来 从 这 船 在下面 满的 力量 .

他会把这艘飞船的绿色火焰辐射全部释放出来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brɔ:dkæst] — [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ! "
I'm going to insert into his broadcast — the laughing of the Varsoom ! "
我是 去 到 插入 进入 他的 播送 — 这 笑 的 这 - ! "

我要在他的广播里插入华尔苏姆人的笑声!

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wʌt] ? "
" You're going to what ? "
" 你是 去 到 什么 ? "

你要去哪儿?

" ['brɔ:dkæst] [ðə; ði] [mæs] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [aʊt][ðer; ðər] .
" Broadcast the mass laughter from those invisible creatures out there .
" 播送 这 大量的 笑声 从 那些 无形的 生物 出去 那里 .

"把那些看不见的生物的集体笑声传播出去。"

['vɪʒuəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪli] - [bɔɪ] !
Visualize it , Billy - boy !
可视化 它 , 比利 - 男生 !

想象一下，比利小子!

[æt; ət][ðə; ði][drə'mætɪk]['moʊmənt] [wen] ['dɑ:ktər]['ju:nɪvɜ:rs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pli:] [fɔ:r; fər] ['sɪstəm] - [waɪd]
At the dramatic moment when Doctor Universe makes his plea for System - wide
在 这 戏剧性 片刻 什么时候 医生 宇宙 制作 他的 恳求 为了 系统 - 宽的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

在宇宙博士发出请求，要求获得全系统权力的激动人心的时刻，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][waɪld] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
he will be accompanied by wild peals of laughter .
他 将要 是 伴随 经过 荒野 果皮 的 笑声 .

他将伴随着一阵阵狂野的笑声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɔ:dkæst] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] . "
The whole broadcast will be turned into a burlesque . "
这 所有的 播送 将要 是 转向 进入 一个 滑稽剧 . "

整场直播将会变成一场滑稽剧。

" [haʊ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [læf] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑ:n] .
" How you going to make ' em laugh ? " interrupted Karn .
" 如何 你 去 到 制作 - 呃 笑 ? " 中断 卡恩 .

"你打算怎么逗他们笑？"卡恩打断道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] , " ['græni] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .
" We must think of a way , " Grannie replied soberly .
" 我们 必须 思考 的 一个 方式 , " 奶奶 回复 清醒地 .

"我们必须想个办法，"奶奶严肃地回答道。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I , **for** **one** ,
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

[ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [saɪ'kaɪətri] [sə'saɪəti] ['witnist]
am **glad** **that** **no** **representative** **of** **the** **Interstellar** **Psychiatry** **Society** **witnessed**
是 高兴的 那 不 代表 的 这 星际穿越 精神病学 社会 目击者
['aʊər; ɑːr]['æntɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ]
our **antics** **during** **the** **early** **hours** **of** **that** **morning** **and** **on** **into** **the** **long**
我们的 滑稽动作 期间 这 早期的 小时 的 那 早晨 和 在 进入 这 长的
['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
reaches **of** **the** **afternoon** ,
到达 的 这 下午 ,

我很庆幸星际精神病学会的任何代表都没有目睹我们在那天清晨到下午的种种滑稽举动。

[æz; əz][wiː; wi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
as **we** **vainly** **tried** **to** **provoke** **the** **laughter** **of** **the** **Varsoom** **.**
作为 我们 徒劳地 尝试 到 惹 这 笑声 的 这 - .

我们徒劳地试图逗笑华尔苏姆人。

[ɔːl] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .
All **to** **no** **avail** **.**
全部 到 不 可用 .

一切都无济于事。

['ʌtər] ['saɪləns] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
Utter **silence** **greeted** **our** **efforts** **.**
说出 沉默 问候 我们的 努力 .

我们的努力没有得到任何回应，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['skedʒuːld] ['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs]['proʊgræm] .
And **the** **time** **was** **growing** **close** **to** **the** **scheduled** **Doctor** **Universe** **program** **.**
和 这 时间 曾是 生长 关闭 到 这 已安排 医生 宇宙 程序 .

距离预定的《宇宙博士》节目播出时间越来越近了。

['ezrə]['kɑːn] [waɪpt] [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Ezra **Karn** **wiped** **a** **bead** **of** **perspiration** **from** **his** **brow** **.**
以斯拉 卡恩 擦拭 一个 珠子 的 汗 从 他的 眉头 .

埃兹拉·卡恩擦了擦额头上的汗珠。

" ['meɪbi] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **we've** **got** **to** **attract** **their** **attention** **first** **,** **"** **he** **suggested** **.**
" 或许 我们已经 得到 到 吸引 他们的 注意力 第一的 , " 他 建议 .

"或许我们得先引起他们的注意，"他建议道。

" [mɪs] ['flaʊərz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] - [ɪm] ?
" **Miss** **Flowers** **,** **why** **don't** **you** **go** **up** **on** **the** **roof** **and** **read** **to** **'** **em** **?**
" 错过 花朵 , 为什么 不 你 去 向上 在 这 屋顶 和 读 到 - 呃 ?

"弗劳尔斯小姐，你为什么不到屋顶上去给他们读书呢？"

[riːd] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][wʌn] [ə'lɔːŋ] .
Read **'** **em** **something** **from** **one** **of** **your** **books** **,** **if** **you've** **got** **one** **along** **.**
读 - 呃 某物 从 一 的 你的 图书 , 如果 你已经 得到 一 沿着 .

如果你带了书，就给他们读一段。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
That **ought** **to** **make** **'** **em** **sit** **up** **and** **take** **notice** **.**
那 应该 到 制作 - 呃 坐 向上 和 拿 注意 .

这应该能让他们重视起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .

"	For	a	moment	the	old	woman	gazed	at	him	in	silence	.
"	为了	一个	片刻	这	老的	女士	凝视	在	他	在	沉默	.

老妇人沉默地凝视了他片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['kwɪkli] .

Then	she	got	to	her	feet	quickly	.
然后	她	得到	到	她	脚	迅速地	.

然后她迅速站了起来。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	do	it	,	"	she	said	.
"	患病的	做	它	,	"	她	说	.

"我愿意做，"她说。

" [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'tæk] [siːn] [frʌm; frəm]['mɜːrdər][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnər] .

"	I'll	read	them	the	attack	scene	from	Murder	On	A	Space	Liner	.
"	患病的	读	他们	这	攻击	场景	从	谋杀	在	一个	空间	衬垫	.

"我会给他们读《太空客轮谋杀案》里的袭击场景。"

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [meɪk] [sens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	didn't	make	sense	,	of	course	.
"	它	没有	制作	感觉	,	的	课程	.

"这当然说不通。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [sens] [ɪn] [ðɪs] [mæd] ['ventʃər] .

But	nothing	made	sense	in	this	mad	venture	.
但	没有什么	制成	感觉	在	这	疯狂的	风险投资	.

但这场疯狂的冒险毫无道理可言。

['græni] ['æni] ['oʊpənd][hɜːr; hər] ['dʌfl] [bæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]

Grannie	Annie	opened	her	duffel	bag	and	drew	out	a	copy	of	her	most
奶奶	安妮	打开	她	帆布包	包	和	画	出去	一个	复制	的	她	最多

['pɑːpjələr] [bʊk] .

popular	book	.
受欢迎的	书	.

安妮奶奶打开她的帆布包，拿出她最受欢迎的一本书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːljəm] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

With	the	volume	under	her	arm	,	she	mounted	the	ladder	to	the	top	of
和	这	体积	在下面	她	手臂	,	她	安装	这	梯子	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['envəloʊp] .

the	envelope	.
这	信封	.

她腋下夹着书，爬上梯子，来到信封顶部。

['ezrə]['kɑːn] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][reɪdaɪt] [sɜːrtʃ] [læmp] ,

Ezra	Karn	rigged	up	a	radite	search	lamp	,
以斯拉	卡恩	作弊	向上	一个	镭	搜索	灯	,

埃兹拉·卡恩架设了一盏放射性探照灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

and	a	moment	later	the	old	woman	stood	in	the	center	of	a	circle	of
和	一个	片刻	之后	这	老的	女士	站立	在	这	中心	的	一个	圆圈	的

[waɪt] ['reɪdiəns] .

white	radiance	.
白色的	辐射	.

片刻之后，老妇人站在一圈白色光辉的中心。

['kɑːn] [gript] [maɪ][ɑːrm] .

Karn	gripped	my	arm	.
卡恩	紧握	我的	手臂	.

卡恩抓住了我的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .
" This is it , " he said tensely .
" 这 是 它 , " 他 说 紧张地 .

"就是这样了,"他紧张地说。

" [ɪf] [ðɪs] [feilz] . . .
" If this fails . . .
" 如果 这 失败 . . .

"如果这失败了……"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪpt] [ɔːf][æz; əz] ['græni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" His voice clipped off as Grannie began to read .
" 他的 嗓音 剪辑 离开 作为 奶奶 开始 到 读 .

"奶奶开始朗读时，他的声音戛然而止。"

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [in'təund][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] ['fæstər][ænd; ənd]
She read slowly at first , then intoned the words and sentences faster and
她 读 缓慢地 在 第一的 , 然后 吟诵 这 字 和 句子 快点 和
[mɔːr] [drə'mætɪkli] .
more dramatically .
更多的 戏剧性地 .

她起初读得很慢，然后语速加快，语调也变得更加抑扬顿挫。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ə; eɪ][væst] [hʌʃ] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'siːn] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
And out in the swamp a vast hush fell as if unseen ears were listening .
和 出去 在 这 沼泽 一个 广阔的 嘘 跌倒 作为 如果 看不见 耳朵 是 聆听 .

沼泽地里一片寂静，仿佛有看不见的耳朵在倾听。

" . . . [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnər][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] [naʊ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt]
" . . . the space liner was over on her beam ends now as another shot
" . . . 这 空间 衬垫 曾是 超过 在 她 光束 结束 现在 作为 其他 射击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdɚz] ['ves(ə)l] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][hoʊld] .
from the raider's vessel crashed into the stern hold .
从 这 突袭者的 血管 崩溃了 进入 这 船尾 抓住 .

".....此时，太空客轮的船体已经倾斜到船尾，因为袭击者飞船的另一枚炮弹击中了船尾货舱。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ['kʌθbərt] [strɔːŋ] ['twɪstɪd] ['veɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt]
In the control cabin Cuthbert Strong twisted vainly at his bonds as he sought
在 这 控制 舱 卡斯伯特 强的 扭曲 徒劳地 在 他的 债券 作为 他 寻求
[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
to free himself .
到 自由的 他自己 .

在控制室里，库斯伯特·斯特朗徒劳地扭动着身体，试图挣脱束缚。

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [læʃ] [baɪ] [strɔːŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]['vɪntə] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði] - , ['luːɪs]
Opposite him , lashed by strong Martian vinta ropes to the gravascope , Louise
对面的 他 , 鞭打 经过 强的 火星人 温塔 绳索 到 这 - , 路易丝
[bel'mɔnt] ['sɒbd] ['sɔːftli] ,
Belmont sobbed softly ,
贝尔蒙特 啜泣 轻轻 ,

在他对面，路易丝·贝尔蒙特被火星人粗壮的绳索绑在重力仪上，她轻轻地啜泣着。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][mjuːt] [ə'piːl] .
wringing her hands in mute appeal .
拧干 她 双手 在 沉默的 上诉 .

她双手绞在一起，无声地恳求着。

" [ə; eɪ] ['restləs] ['rʌslɪŋ] ['saʊndɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]
" A restless rustling sounded out in the marsh , as if hundreds of bodies were
" 一个 不安 沙沙声 听起来 出去 在 这 沼泽 , 作为 如果 数百 的 身体 是
['sɜːrdʒɪŋ]['kloʊzər] .
surging closer .
涌涌 更近 .

“沼泽地里传来一阵躁动不安的沙沙声，仿佛数百具尸体正向附近涌来。”

['kɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ɔː] .
Karn nodded in awe .
卡恩 点头 在 敬畏 .

卡恩敬畏地点了点头。

" [ʃiːz] [gɑːt] - [ɪm] !
" She's got ' em !
" 她是 得到 - 呃 !

“她抓到他们了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[ðeə(r)] ['iːtɪn] - [ʌp] ['evri] [wɜːrd] .
They're eatin ' up every word .
它们是 吃 - 向上 每一个 单词 .

他们对每个字都深信不疑。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
" I heard it then , and I thought I must be dreaming .
" 我 听到 它 然后 , 和 我 想法 我 必须 是 做梦 .

“我当时听到了，心想我一定是在做梦。”

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ə; eɪ][saʊnd] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [er] .
From somewhere out in the swamp a sound rose into the thick air .
从 某处 出去 在 这 沼泽 一个 声音 玫瑰 进入 这 厚的 空气 .

从沼泽深处某个地方传来一声响动，响彻潮湿的空气。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃʌk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A high - pitched chuckle , it was .
一个 高的 - 投球 轻笑 , 它 曾是 .

那是一种尖锐的轻笑声。

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [ə'gen] .
The chuckle came again .
这 轻笑 来了 再次 .

那声轻笑再次响起。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
Now it was followed by another and another .
现在 它 曾是 随后 经过 其他 和 其他 .

紧接着又来了第二个，接着又来了一个新的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [loʊ] [səb'duːd] ['læftər] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
An instant later a wave of low subdued laughter rose into the air .
一个 立即的 之后 一个 海浪 的 低的 低沉的 笑声 玫瑰 进入 这 空气 .

片刻之后，一阵低沉的笑声响起。

['ezrə]['kɑ:n] [gʌlpt] .
Ezra Karn gulped .
以斯拉 卡恩 吞咽 .

埃兹拉·卡恩咽了口唾沫。

" [graɪps] !
" Gripes !
" 抱怨 !

抱怨!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [ɔ:l'redi] .
" They're laughing already .
" 它们是 笑 已经 .

他们已经在笑了。

[ðeə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bʊk] !
They're laughing at her book !
它们是 笑 在 她 书 !

他们都在嘲笑她的书!

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['gɛtɪn] - [sɔ:r] .
And look , the old lady's gettin - sore .
和 看 , 这 老的 女士的 获得 - 疮 .

你看，老太太都疼了。

" [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðə; ði]['envəloʊp] ['græni] ['æni] ['hɔ:ltɪd][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [gler]
" Up on the roof of the envelope Grannie Annie halted her reading to glare
" 向上 在 这 屋顶 的 这 信封 奶奶 安妮 停止 她 阅读 到 强光
['sævɪdʒli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
savagely out into the darkness .
野蛮地 出去 进入 这 黑暗 .

“在信封的屋顶上，安妮奶奶停下阅读，恶狠狠地瞪着黑暗。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [naʊ] .
The laughter was a roar now .
这 笑声 曾是 一个 吼 现在 .

笑声变成了雷鸣般的喧闹声。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] , [pi:l] ['æftər] [pi:l] [ʌv; əv]['mə:θful] [jelz] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l]
It rose louder and louder , peal after peal of mirthful yells and hysterical
它 玫瑰 更大声 和 更大声 , 皮尔 后 皮尔 的 欢乐的 喊叫 和 歇斯底里的
[ʃaʊts] .
shouts .
喊叫 .

声音越来越大，一阵接一阵的欢笑声和歇斯底里的喊叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [sɔ:] [ˌænə'belə] [si:] . ['flaʊərz] [mæd] .
And for the first time in my life , I saw Annabella C . Flowers mad .
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , 我 锯 安娜贝拉 C . 花朵 疯狂的 .

我生平第一次看到安娜贝拉·C·弗劳尔斯生气。

[ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ; [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['hɔ:dz] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]
She stamped her foot ; she shook her fist at the unseen hordes out before
她 盖章 她 脚 ; 她 摇晃 她 拳头 在 这 看不见 成群结队 出去 前
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她跺了跺脚，对着眼前看不见的人群挥舞着拳头。

" ['ɪgnərənt] [slæp] - ['hæpi] [fuːlz] !
" Ignorant slap - happy fools !
" 无知 拍击 - 快乐的 傻瓜 !

“无知又好色的蠢货！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [gʊd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't know good science fiction when you hear it .
" 你 不 知道 好的 科学 小说 什么时候 你 听到 它 .

“你听不懂什么是好的科幻小说。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːn][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['vɪzi][set] .
" I turned to Karn and said quietly , " Turn on the visi set .
" 我 转向 到 卡恩 和 说 悄悄 , " 转动 在 这 访问 放 .

我转向卡恩，平静地说：“打开可视设备。”

['dɑːktər]['juːnɪvɜːrs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['brɔːdkæstɪŋ] [naʊ] .
Doctor Universe should be broadcasting now .
医生 宇宙 应该 是 广播 现在 .

宇宙博士现在应该正在播出。

[tuːn] [jʊr; jər] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læftər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Tune your microphone to pull in as much of that laughter as you can .
调 你的 麦克风 到 拉 在 作为 很多 的 那 笑声 作为 你 能 .

调整麦克风，尽可能多地录下笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][swɑːmp] ['sɪti] .
" It took three weeks to make the return trip to Swamp City .
" 它 采取 三 周 到 制作 这 返回 旅行 到 沼泽 城市 .

“返回沼泽城花了三周时间。”

[ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [laɪk][æn; ən]
The Varsoom followed us far beyond the frontier of their country like an
[ˌʌn'siːn] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gæs] .
unseen army in the throes of laughing gas .
看不见 军队 在 这 阵痛 的 笑 气体 .

瓦尔苏姆人像一支吸食了笑气的无形军队一样，一路尾随我们，远远超出了他们的国界。

[nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [faɪv] [dɪd][ðə; ði][læst] ['tʃʌk(ə)l] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Not until we reached Level Five did the last chuckle fade into the distance .
不是 直到 我们 达到 等级 五 做过 这 最后的 轻笑 褪色 进入 这 距离 .

直到我们到达第五关，最后一声轻笑才渐渐消失在远方。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [trek] [bæk] , ['græni] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] , ['sterɪŋ] ['saɪləntli][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
All during that trek back , Grannie sat in the dugout , staring silently out before her .
全部 期间 那 跋涉 后退 , 奶奶 卫星 在 这 独木舟 , 凝视 默默 出去 前 她 .

在返回的途中，奶奶一直坐在地窝里，默默地凝视着前方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [swɑːmp] ['sɪti] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]
But when we reached Swamp City , the news was flung at us from all
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

但当我们到达沼泽城时，消息却从四面八方传来。

[wʌn] ['nuːzpeɪpər] ['hedlaɪn] ['ækjərətli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] :

One	newspaper	headline	accurately	told	the	story	:
一	报纸	标题	准确	讲述	这	故事	:

一家报纸的头条新闻准确地讲述了这个故事:

['dɑːktər] ['juːnɪvɜːrs] [bɪd][fɔːr; fər] ['sɪstəm] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [skweltʃt] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn]

DOCTOR	UNIVERSE	BID	FOR	SYSTEM	DICTATORSHIP	SQUELCHED	BY	RIDICULE	OF	UNSEEN
医生	宇宙	出价	为了	系统	专政	被压制	经过	嘲笑	的	看不见

['ɔːdiəns] .

AUDIENCE	.
观众	.

宇宙博士试图建立系统独裁统治，却遭到未露面观众的嘲笑而失败。

[kwɪz] ['mæstər] [naʊ] [ɪn] [hændz] [ʌv; əv][aɪ] . [piː] . [kuː] ['feɪljər] .

QUIZ	MASTER	NOW	IN	HANDS	OF	I	.	P	.	COUP	FAILURE	.
测验	掌握	现在	在	双手	的	我	.	P	.	政变	失败	.

QUIZ MASTER 现在落入 IP COUP 失败者手中。

" ['græni] , " [aɪ] [sed] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [buːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] ,

"	Grannie	,	"	I	said	that	night	as	we	sat	again	in	a	rear	booth	of	THE	JET	,
"	奶奶	,	"	我	说	那	夜晚	作为	我们	卫星	再次	在	一个	后部	展位	的	这	喷射	,

“奶奶，”那天晚上，我们再次坐在“喷气机”夜总会后排的包厢里时，我说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	what	are	you	going	to	do	now	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

[gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?

Give	up	writing	science	fiction	?
给	向上	写作	科学	小说	?

放弃科幻小说写作了吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['soʊbərli] , [ðen] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .

"	She	looked	at	me	soberly	,	then	broke	into	a	smile	.
"	她	看起来	在	我	清醒地	,	然后	打破	进入	一个	微笑	.

她神情严肃地看着我，然后露出了笑容。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['sɪli] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kɑːnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [siːn] ['dʌznt]

"	Just	because	some	silly	form	of	life	that	can't	even	be	seen	doesn't
"	只是	因为	一些	愚蠢的	形式	的	生活	那	不能	甚至	是	已见	不

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

appreciate	it	?
欣赏	它	?

“就因为某种我们甚至都看不见的愚蠢生命形式不领情吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swel] [jɑːrn] [ə'baʊt] [mɑːrz] .

Right	now	I've	got	an	idea	for	a	swell	yarn	about	Mars	.
正确的	现在	我已经	得到	一个	主意	为了	一个	膨胀	纱	关于	火星	.

我现在有个关于火星的精彩故事构思。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [aɪ][dɪg][ʌp][sʌm; səm] ['bækgraʊnd] [mə'tɪriəl] ?

Want	to	come	along	while	I	dig	up	some	background	material	?
想	到	来	沿着	尽管	我	挖	向上	一些	背景	材料	?

你想跟我一起去搜集一些背景资料吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [nɑːt][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] .
" Not me , " I said .
" 不是 我 , " 我 说 .

“不是我，”我说。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] .
But I knew I would .
但 我 知道 我 会 .

但我知道我会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神